

## Pour Claude Charron, la littérature, c'est mieux que la politique

par Régis Tremblay

"Je sens que je suis en train d'accomplir une chose bien plus importante que l'action politique!"

Depuis la parution toute récente de son livre, "Désobéir", Claude Charron découvre une vie plus intense, plus libre, plus vraie que celle de l'homme politique: la vie d'un écrivain choyé qui, en deux semaines, a réussi à vendre 40.000 exemplaires de son livre. Un record. Et c'est loin d'être fini, puisque son livre sera traduit en anglais.

Il faut dire qu'il met beaucoup d'énergie à la promotion de son oeuvre, puisqu'il parcourt la province en tous sens. L'ex-politicien adore toujours les bains de foule, qui sont devenus des séances de signature, mais le nouvel auteur trouve dans ce genre de rapprochement avec le peuple des charmes plus puissants.

"Cette course folle à travers la province ressemble à une campagne électorale, mais en mieux: je n'ai pas l'impression de vendre un programme électorale, je n'ai pas à exposer mes convictions

politiques, mais simplement à convaincre les gens d'avoir le courage de leurs sentiments", me raconte en entrevue un Claude Charron tout pimpant, par ce beau soir d'un été qui montre enfin ses couleurs. Et pour bien profiter de l'air jaune soleil et du jeune feuillage vert tendre, nous nous sommes installés sur une terrasse de la Grande-Allée... l'Allée des mille et une terrasses.

### Une pièce de musée

Arrivant de Trois-Rivières en coup de vent, il devait passer la soirée à Québec, pour repartir, tôt le lendemain matin, vers Chicoutimi. Il discerne d'ailleurs une autre différence importante entre cette tournée et une campagne électorale: "Au bout de tout ça, il n'y a aucun vote qui m'attend. Le seul scrutin qui compte, c'est quand Victor-Lévy Beaulieu (l'éditeur) me dit qu'après mon passage dans une région, il faut y expédier 2.000 autres exemplaires de mon livre!"

A l'évidence, Claude Charron a le coeur à rire, à serrer des

main, à embrasser des gens. Son relationnisme, Marc Bradley, me disait au téléphone, la veille, que notre auteur à succès aime se faire déposer à quatre coins de rue de la librairie où il doit distribuer des signatures, pour le seul plaisir de se faire interpeller par les gens.

"J'adore ça, quant des personnes me saluent en me disant qu'ils ont aimé mon livre, ou quand de grosses madames m'embrassent comme si j'étais leur petit gars, dit-il en riant. Je n'ai pas connu un aussi fort courant de sympathie pendant mes onze années en politique. A vrai dire, je commençais à me sentir comme une pièce de musée, dans cette société. Il faut dire que mon ciel politique devenait uniformément gris..."

### Ils m'ont eu!

Il insiste pour dire que sa décennie à l'Assemblée nationale a été loin de ressembler à un calvaire. Il se considère même comme "un enfant gâté de la politique, devant qui toutes les portes se sont ouvertes comme par magie". Mais cette porte, il l'a fermée à double tour. Premier tour: sa démission, suite aux incidents de Eaton et de la borne-fontaine. Deuxième tour: la publication de "Désobéir", ce livre franc, révélateur même.

Je lui demande de pousser encore plus loin l'explication de sa démission de la politique, s'il le pouvait. Il me répond:

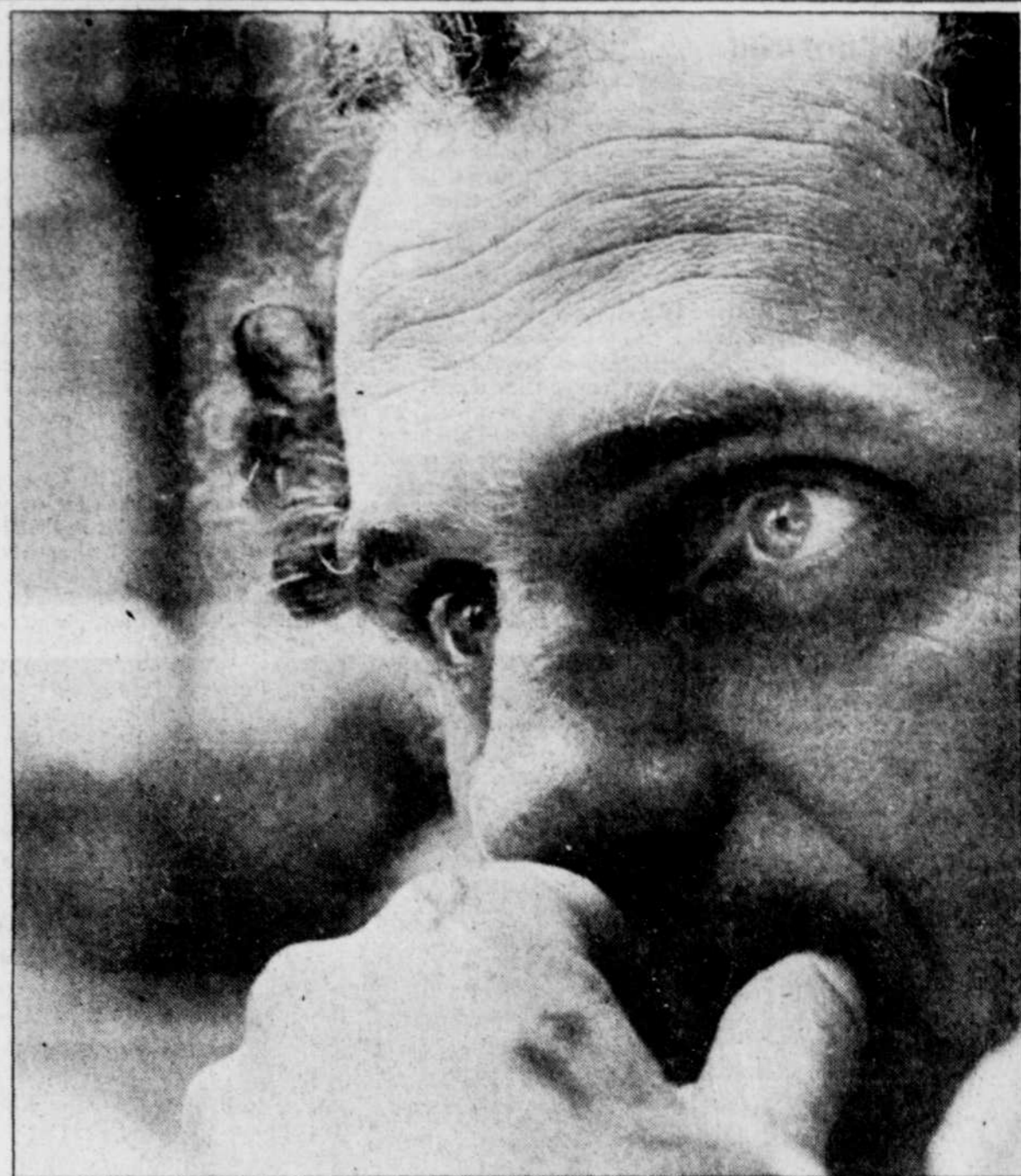
"Il y eut deux grands tournants: d'abord, l'échec référendaire, bien entendu, mais aussi, et là j'en surprendrai plus d'un, le faux scandale Pornobec. Cette lâche attaque m'a fait comprendre que la nature du combat venait de changer, qu'il devenait vicieuse. On n'en était plus aux farces de Louis-Philippe Lacroix, qui me traitait de "fifi" en Chambre. Non, là, on était prêt à tout pour m'avoir..."

"Et ils vous ont eu", dis-je.

"Oui, ils m'ont eu", répète-t-il, un peu assombri.

Terrible aveu, que celui-là. Il a eu peur, voilà. Le "coat" de chez Eaton, ce fut un geste d'affolement. Au fond, il était amèrement écoeuré, et il avait envie de quitter la mare aux vaseux grenouillages pour voguer vers d'autres cieux. Finalement, l'incident de la borne-fontaine lui a forcé la main.

Je lui demande si, à cette époque, il ne se trouvait pas dans la situation de l'amoureux qui ne ressent plus de passion, mais qui



"J'ai réalisé quel plaisir profond est celui de l'écrivain..."

Le Soleil, Jean Vallières

n'ose pas porter l'odieux de la rupture, préférant la provoquer indirectement.

### Succomber à soi-même

"La comparaison est tout à fait juste, répond-il. C'est comme si j'avais forcé les autres à prendre la décision à ma place. J'ai l'impression d'avoir manqué un peu de courage, mais je me suis racheté en écrivant "Désobéir". J'ai été récompensé de ma franchise totale par les témoignages de nombreux lecteurs. Une dame m'a dit ceci: "Je savais que vous aviez le courage de vos opinions, mais je sais maintenant que vous avez aussi le courage de vos sentiments!"

Claude Charron voudrait que tout le monde ait ce courage, et c'est précisément le but de son livre.

"Je n'ai pas voulu provoquer, j'ai voulu forcer la tolérance. Je veux forcer les gens à succomber à eux-mêmes", déclare-t-il dans son style toujours aussi frappant. Et il ajoute: "J'ai

payé assez cher pour l'apprendre!"

Il a dû payer cher, en partie parce qu'il possède un tempérament hypersensible, et disons-le, vulnérable.

"C'est une faiblesse chez moi, je suis influencé à l'excès par les circonstances, par la météo, etc. Si ça fait cinq jours qu'il pleut, je suis insupportable. J'ai toujours été ainsi. Quand j'avais cinq ans, je piquais une crise à l'automne, au moment de ranger le linge d'été dans des malles. Pendant l'hiver, au retour de l'école, je passais mes petites culottes, pour me donner l'illusion que c'était encore l'été."

Et comme pour me prouver qu'il n'a pas tellement grandi, depuis ce temps, sous ce rapport, il me dit ces mots pleins d'images: "Je voudrais toujours que la grosse boule jaune soit suspendue au plafond bleu!"

### Le plaisir de l'écrivain

Nous n'avons pas longtemps l'occasion de nous réjouir de la

douceur du temps, infiniment trop rare à Québec, car un coup de tonnerre éclate soudain. Le ciel s'est couvert comme par magie (une magie grise), et il se met à pleuvoir. Le temps de gagner l'intérieur du restaurant, et je lui fais parler de son nouveau métier d'écrivain.

"En écrivant "Désobéir", j'ai réalisé quel plaisir profond est celui de l'écrivain. Je veux maintenant aller plus loin dans cette réjouissance, en écrivant un roman. Au lieu de dire, comme dans ce premier livre: "Une partie de moi pense telle chose, alors qu'une autre partie pense autrement", eh bien, dans le prochain, qui sera probablement un roman, je pourrai me diviser en plusieurs personnages et m'appeler Albert, Marcel ou Isabelle! Ça va être le fun!"

Présentement, il a déjà imaginé deux ou trois personnages, en s'inspirant de gens qu'il connaît, et même de ceux qu'il a rencontrés, lors de sa tournée.

"Je suis en train de découvrir ce que c'est que de construire un roman, et je trouve cela fantastique!"

## Au bord de la dépression...

"René Lévesque se sent coupable de ne pas m'avoir donné le ministère des Affaires intergouvernementales."

Claude Charron tire cette conclusion, quelques mois après son départ spectaculaire de la politique. Même s'il a expliqué ce départ à plusieurs reprises et de plusieurs façons, je me risquais à lui demander s'il ne plafonnait pas quand même un peu, au sein du gouvernement péquiste.

"J'ai tenté d'obtenir un ministère à plusieurs reprises, en particulier celui du Travail, mais sans succès. Je pensais bien pouvoir faire le job aux Affaires intergouvernementales, mais même là, ça n'allait pas. J'ai commencé à penser que René Lévesque trouvait mon allure et mon langage un peu trop... populaires pour remplir cette haute fonction! Et pourtant, Lévesque savait que j'étais tanné d'attendre."

Il ne faut surtout pas croire à l'existence de quelque animosité entre Claude Charron et René Lévesque. Le premier proclame toujours son admiration et son amitié pour le second, qui le lui rend bien.

"Je m'efforçais de prendre tout ça du bon côté, poursuit-il. Je voulais croire qu'il me refusait des ministères parce qu'il tenait à moi comme leader, qu'il ne voulait pas s'éloigner de moi. Mais je dois avouer que j'avais parfois du mal à m'en convaincre..."

Ne faut-il pas voir dans tout cela une cause profonde de la dépression qui prenait sournoisement possession de lui, depuis deux ans?

"Le mot dépression ressemble assez au mot dépréciation, répond-il. J'en étais rendu à me déprécier moi-même..."

Régis Tremblay

## LES CINEMAS ODEON

Il est là, quelque part... Un objet volant jamais vu... le Blue Thunder spécial.

Du bout des doigts, se déclenche une caméra infra-rouge, capable de traverser les murs de votre chambre.

Un microphone pouvant enregistrer vos conversations les plus intimes.

Un canon électrique 20 MM, arme de 6 obus, capable de détruire votre voisinage en quelques secondes.

Il sillonne le ciel d'Amérique. Seulement, un homme peut l'empêcher de se braquer sur vous.



ROY SCHEIDER  
WARREN OATES - CANDY CLARK  
MALCOLM McDOWELL - DANIEL STERN  
**TONNERRE DE FEU**  
2e film "L'AS DES AS"  
V.F. (BLUE THUNDER)  
HORAIRE: L'AS DES AS, 15h30 - 19h30 - TONNERRE DE FEU, 13h25 - 17h20 - 21h15  
FRONTENAC 2

En ouvrant les yeux, il avait déjà sa façon de voir la vie.

L'histoire irrésistible, émouvante, tragique, d'un homme généreux et angoissé, aux prises avec ses rôles de fils, d'amant, d'époux et de père.

D'après le roman de JOHN IRVING



Le monde selon Garp

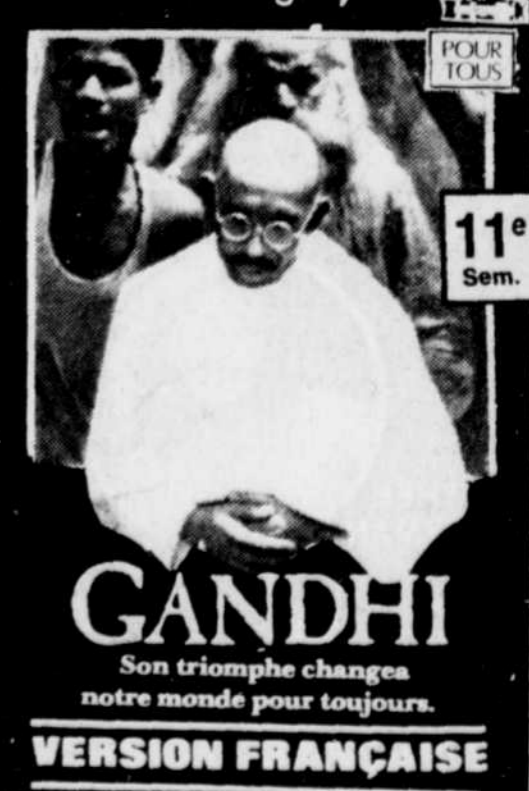
"THE WORLD ACCORDING TO GARP"

avec ROBIN WILLIAMS  
Un film de GEORGE ROY HILL

2e film "LES FESSES A L'AIR" FRONTENAC 1

HORAIRE: LES FESSES A L'AIR, 15h05 - 19h20 - GARP, 12h35 - 16h45 - 21h

8 GAGNANT DE PRIX DE L'ACADEMIE  
comportant LE MEILLEUR FILM  
meilleur réalisateur  
Richard Attenborough  
meilleur acteur  
Ben Kingsley



11e Sem.  
GANDHI  
Son triomphe changea notre monde pour toujours.  
VERSION FRANÇAISE  
DOLBY STEREO  
HORAIRE: 12h35 - 16h15 - 20h  
LE DAUPHIN

DU PONT & BOUL CHAREST  
INF. 529-9745

STATIONNEMENT INTERIEUR

PARC AUTO  
PAQUET & LALIBERTE

# Chez Paul Hébert, une comédie qui pose une question plutôt embêtante

par **Martine R.-Corrivault**

Paul Hébert a une manière savoureuse de résumer le cœur de l'intrigue de la pièce qui prend l'affiche de son théâtre sous la tente, à Saint-Jean de l'île d'Orléans, "Une pomme pour Adam". Il s'agit, dit-il, d'une comédie souriante racontant le drame "d'un mâle monogame coincé entre une chatte et une tigresse".

Evidemment avec un titre comme celui-là — en anglais la pièce s'appelle "Mariage-go-round" — on peut s'attendre à tout, mais Paul Hébert qui signe une adaptation de la pièce de Leslie Stevens qu'avaient traduite les Français Barillet et Grédy, se retrouve dans la peau du mâle monogame en question. Et, comme son metteur en scène Septimiu Sever, il croit que la pièce doit apporter au spectateur des émotions dans la tonalité de ce qu'offrait l'an dernier

"Quelque part un lac..."

Sourires, tentations de réparties — puisque les protagonistes, selon la forme de la pièce, s'adressent au public, — rires aussi, mais surtout une sorte de doute ou d'interrogation sur la réaction que vous auriez si pareille situation vous était proposée, comme elle se présente au couple formé par Monique Lepage et Paul Hébert.

De quoi s'agit-il au juste...? D'une visite surprise, d'une proposition inattendue faite au mari par une jeune et jolie blonde — interprétée ici par Annette Garant — qui reprend les propos qu'une Isadora Duncan aurait un jour tenus à George Bernard Shaw: unir la beauté et l'esprit pour créer un être parfait.

Toutes les relations entre un homme et une femme sont ici remises en cause par une situation qui, à l'époque où fut écrite la pièce — fin des années 1950 — choquait plus qu'aujourd'hui.

Pour la rendre vraisemblable, alors, l'auteur avait eu recours à la belle Suédoise sexuellement libérée. En 1983, l'étonnement sera peut-être moins grand, mais le problème posé demeure tout aussi sérieux, du moins pour les couples établis.

Jouée à New York en 1958 par Charles Boyer, Claudette Colbert et Julie Newmark, l'oeuvre fut traduite et portée à l'écran. La présence de Boyer s'explique par le fait que l'auteur n'avait pas seulement fait appel à la Suédoise pour rendre son histoire plausible, mais il donnait au mari une ascendance étrangère et le nommait Delville.

## Coïncidence

Au Québec, on l'a jouée notamment à La Poudrière, il y a quelques années, mais Paul Hébert avait déjà été tenté de la produire. A ce sujet, lui et Septimiu Sever racontent une étonnante anecdote. C'était il y a trois ans, lorsqu'avait

commencé à germer un premier projet de théâtre d'été au Manoir, à Sainte-Pétronille. Paul Hébert avait rejoint Septimiu Sever à Montréal pour lui proposer le rôle. Or, au moment où Hébert lui téléphonait, M. Sever était justement à lire une pièce que l'un de ses amis roumains installé sur la côte ouest américaine venait de lui envoyer: "Mariage-go-round".

On ne refuse pas pareil signe du destin, mais à l'époque, la principale difficulté consistait à dénicher la comédienne capable de rendre crédibles les origines suédoises de la belle Karen. Entretemps, le projet avorta, Paul Hébert entreprit la belle aventure de "Quelque part un lac" et lorsqu'il fut à nouveau question de théâtre d'été, il voulut reprendre la pièce qu'il venait de jouer en tournée.

Quand cette année il décida de revenir à son projet initial de "Mariage-go-round", il redemanda à son vieil ami — que le grand public a découvert avec la télé-série "Grand-papa" où il était l'ami roumain — si la pièce l'intéressait toujours. Mais cette fois-ci, il lui proposa d'assumer la mise en scène de l'oeuvre. (Quand on investit sa chemise dans un projet comme celui du Théâtre Paul-Hébert, il est assez normal que le conseil d'administration vous demande de jouer dans les spectacles qu'il propose au public.)

Et Septimiu Sever qui arrivait au Québec il y a 12 ans après être venu de Roumanie en passant par Paris, a accepté la proposition. En plus d'avoir à travailler avec Paul Hébert et Monique Lepage dans une production estivale consacrée à une pièce qu'il aime beaucoup, l'offre permettait à Septimiu Sever de revenir à Québec où il était, l'an dernier, de la distribution de l'"Oncle Vanja" du Théâtre de Bois de Coulange. En plus de diriger la mise en scène, il tiendra aussi le petit rôle de l'ami de la famille.

## L'équipe

Lui qui est venu à Québec, avec une lettre de recommandation pour Pauline Geoffrion qui le présente alors à Paul Hébert et Paul Bussièrre au Trident, avoue se retrouver ici au cœur d'une équipe dont l'esprit

lui permet de redécouvrir le plaisir de "partager une même envie de donner quelque chose au public".

Malgré les contraintes et les moyens limités de la compagnie, il se dit émerveillé de constater "tout ce qu'on peut accomplir, malgré tout".

Son approche vise surtout le travail des acteurs. Ainsi, avec Paul Hébert, il a entrepris "d'effacer tous les anciens rôles pour mieux retrouver l'acteur et le conduire vers le nouveau personnage. Fascinante démarche qui les ramène à l'âme même du théâtre.

Monique Lepage l'éblouit par sa présence et sa force sur scène et la benjamine du groupe, Annette Garant, que lui et Paul Hébert ont finalement découverte à Montréal où elle sortait de l'École nationale de théâtre, après s'être même rendus à Toronto à la recherche de leur



Septimiu Sever, de retour à Québec.

perle rare, devient "la découverte de l'équipe... la parfaite troupière", souligne Paul Hébert.

Pour mieux comprendre la couleur que doit prendre l'accent de son personnage, la jeune comédienne a fini par se dénicher un professeur de suédois...



C'était pendant une répétition sous la tente, un soir de la semaine passée...

Le Soleil, Jean Vallières



Le Soleil, Jean Vallières

Monique Lepage, dans le rôle de l'épouse à qui se pose une question embêtante...

**LA RELEVÉ**  
PRESENTE  
CE SOIR JUSQU'À SAMEDI  
Hommage à PINK FLOYD du 15 au 18 juin  
**Clearlight** Des 22h00  
Un soir seulement Le dimanche 19 juin  
**BEAU GESTE**  
Billets en vente au bar La Relevé et au restaurant Jac & Jill (Plaza Laval)  
Entrée: \$4  
2480, Chemin Sainte-Foy Sainte-Foy

Une présentation  
**ASA**  
COLISÉE DE QUÉBEC  
SAMEDI 6 AOÛT 20 H  
Sièges réservés: 12,50\$  
RENSEIGNEMENTS: 647-1211

**DANSE**  
les vendredi et samedi soir en vedette:  
"BIG BONHEUR"  
*La Fayette*  
585, boul. Charest est Québec 522-2053

Le CAFE présente  
les 1er, 2 et 3 juillet à 21h00  
*Charlèlie Couture*  
Billets à 8,50 \$ en vente maintenant au Petit Pain 2750, chemin Sainte-Foy 653-9263  
**CAFE CAMPUS**  
2750, chemin Ste-Foy

**Théâtre Petit Champlain**  
68, Petit Champlain  
Réservations: 692-3094  
CE SOIR et DEMAIN SOIR  
**Freddy**  
chante Nougaro-Légrand  
Spectacles à 20h30  
Billets en vente aussi chez Musique d'Auteuil

**DISCO-CLUB 30-60**  
550, de la Couronne Tél.: 524-2040  
**DANSE**  
du mercredi au samedi soir  
Musique rétro et populaire  
Nouvel! Vendredi et samedi, orchestre **CHARYLOU**  
**DIMANCHE**  
Musique canadienne en après-midi et soirée  
Entrée: 1,50\$

**THÉÂTRE DE L'ÎLE**  
PROGRAMME DOUBLE  
PIERRE LABELLE  
DOROTHÉE BERRYMAN  
CE SOIR à 20h30  
ET À COMPTER DU 21 JUIN  
Mar. au ven.: 21h. - Sam.: 19h et 22h.  
PRIX SPECIAUX POUR GROUPES  
RÉSERVATIONS: 828-9530  
Billets en vente au Grand Théâtre de Québec, et dans les PROVIGO participants

*l'entrechat*  
école de danse enr.  
Session été 1983 (25 juillet au 20 août)  
jazz moderne  
atelier chorégraphique  
improvisation  
danse créative:  
adultes et enfants (4 ans et +)  
danse africaine  
Inscription: du 20 au 24 juin de 12h à 20h.  
795 des Glacis (coin St-Jean) Place d'Youville, Québec  
692-1500

Pierre Dufresne et Yvon Dufour présentent au **THÉÂTRE BEAUMONT ST-MICHEL** (Région de Québec)  
**le charimari**  
de Pierrette Bruno - Mise en scène: Sébastien Dhavernas  
Sophie Clément Pierre Dufresne Sébastien Dhavernas  
Marc Luttrell Antoine Durand Sylvie Demers  
Du mardi au vendredi, 20h30 - Samedi, 19h00 et 22h30.  
Prix des billets: 10 \$ - Groupes de 30 pers.: 8 \$  
Réservations: (418) 884-2839  
DU 21 JUIN AU 3 SEPTEMBRE

1958 - 1983  
**26**  
saisons consécutives  
TROIS COMÉDIES TRÈS DRÔLES  
Du 14 mai au 23 juin incl. "MINUIT CHRÉTIEN"  
Du 25 juin au 4 août incl. "VOS BILLETS S.V.P."  
Du 6 août au 18 sept. incl. "BERTHE ET ROSE en Floride"  
de Jean Barbeau de Jean Barbeau de Gérard Poirier  
Tous les soirs à 21 heures (relâche le lundi)  
entrée: 8\$ 9\$ vendredi et samedi  
Renseignements: (418) 872-1424

# Du théâtre pour parler du théâtre

par  
**Martine R.-Corrivault**

"Stand by... cinq minutes..."  
Mardi le 21 juin prochain, dans des dizaines de théâtres à travers la province, cet événement préviendra les comédiens que le spectacle doit commencer. A La Roche-à-Veillon, à Saint-Jean-Port-Joli, le théâtre de l'Equinoxe entreprendra sa huitième saison d'affilée dans la salle de spectacles aménagée au-dessus du restaurant, dans la grange qui fut un jour une des escales du circuit des boîtes à chansons estivales au Québec.

Pendant une saison amputée — la compagnie ne disposera du théâtre que cinq semaines, mais ça, c'est une autre histoire, — l'équipe de ce qui fut un jour La Gang des Autobus propose une autre création justement intitulée "Stand by... cinq minutes..."

"Bienvenue dans notre magnifique décor!" me lance un Louis-Georges Girard ironique, lorsque j'arrive au théâtre il y a quelques jours. A moins de deux semaines de la première représentation, le décor c'est encore la scène nue du petit théâtre de La Roche-à-Veillon. Quelque part dans un atelier, des ouvriers sont à construire le dispositif que Carole Paré a imaginé pour la pièce dont l'action se situe justement au... théâtre. Dans quatre jours, tout arrivera à Saint-Jean et les comédiens pourront enfin travailler dans le concret. La situation n'a rien d'exceptionnel: c'est ainsi que la plupart des entreprises théâtrales procèdent.

## Le sujet

On m'avait dit qu'il s'agissait d'un spectacle sur le théâtre. Entre un café et une tasse de thé, trois des "piliers" permanents de la compagnie, Martine Ouellet,



"Stand by..." cette année, une création où l'on fait un peu plus pour la scénographie. Carole Paré signe le décor, Geneviève Gauvreau les costumes et Jean Crépeau et Louis-Marie Lavoie, la bande sonore et les éclairages. Dans le dispositif, sur notre photo, Louis-Georges Girard, Marie Saint-Cyr, Ginette Guay, Martine Ouellet et Jean-Jacqui Boutet.

Marie Saint-Cyr et Louis-Georges Girard auxquels s'est jointe Ginette Guay qui, avec Jean-Jacqui Boutet, complète l'équipe d'interprétation cette année, précisent que le spectacle raconte en réalité l'histoire d'une production théâtrale.

Pas de profondes réflexions sur l'art ou le métier cependant, mais des anecdotes et une aventure incroyable avec un dénouement surprise qui expliquera tout le reste.

Comme je leur fais observer que le théâtre dans le théâtre semble à la mode cette saison, ils s'interrogent aussi sur le fait que les comédiens ont le goût de parler de leur profession, parce que cela semble intéresser le pu-

blic — à en juger par la popularité des potineurs — et parce qu'ils ont aussi envie de dire qu'il s'agit d'un métier comme un autre.

Pratiqué par des gens ordinaires qui ont la passion de ce qu'ils font", ajoute Ginette Guay, une des créatrices des célèbres ma-tantes du "Ben voyons donc, ma tante", de La Bordée.

Dès la saison dernière, l'Equinoxe avait prévu présenter cette année une création collective. Histoire de faire le point sur cette méthode de travail et de vraiment disposer d'un matériel souple, adaptable aux exigences du théâtre d'été et sur lequel on puisse travailler en toute liberté, sans avoir à

convaincre un auteur récalcitrant.

"Nous avons commencé à nous rencontrer pour en parler d'abord, puis pour préparer du matériel, dès le début de l'automne dernier", explique Martine Ouellet, que les jeunes téléspectateurs connaissent bien par la défunte série "Gnigo".

"Au départ, nous voulions traiter du couple" ajoute Louis-Georges Girard. "Et du couple que l'on connaît bien, c'est-à-dire du couple d'acteurs... on avait pensé à des acteurs de tournée..."

"Mais en compilant le nombre d'anecdotes que chacun de nous pouvait évoquer, après six-sept ans d'expériences, nous avons constaté qu'il serait plus

amusant de plutôt concentrer nos énergies dans cette direction", précise Marie Saint-Cyr.

"Il y a différentes manières d'aborder une création en groupe", explique Ginette Guay qui sait de quoi elle parle ayant été de la plupart des productions d'équipe de La Bordée.

"Cette fois-ci, nous avons commencé comme le faisaient les pionniers du vaudeville québécois: autour d'une table, chacun sort ses idées et on en retient un certain nombre. Ensuite, on rentre chez soi et écrit des scènes qui sont discutées — et souvent aussi rejetées — par le groupe. Le canevas final ne sera fixé qu'après vérifications avec le public".

Les auteurs américains dont on joue les succès traduits chez nous ne procèdent pas différemment, en ce qui concerne la dernière étape.

## Troisième version

Dès que l'on pourra voir à La Roche-à-Veillon à compter de mardi prochain, sera la troisième version de cette création. La première, explique Marie, était trop anecdotique; la deuxième, trop "heavy" et la dernière, tout en conservant les meilleurs éléments des deux autres, propose d'en rire.

Sous l'oeil critique de Robert Lepage qui supervise la mise en scène, on propose donc au spectateur l'aventure d'un groupe d'acteurs qui entreprend la production d'une vieille pièce (Le couloir éternel) inventée pour les besoins de la cause, avec un metteur en scène du théâtre expérimental (interprété par Louis-Georges) afin d'y apporter "une nouvelle vision".

L'équipe (imaginaire) comprend un comédien (Jean-Jacqui Boutet) du théâtre pour enfants (qui en fait parce qu'il aime ça), une débutante (Ginette Guay)

qui sort de l'école de théâtre (et découvre la différence entre l'enseignement reçu et la pratique), une vedette embêtante qui a tenu quelques rôles au cinéma (Marie Saint-Cyr s'en occupe) et une autre forte en gueule, qui a le verbe facile mais se retrouve dans des rôles d'ingénues (interprétée par Martine Ouellet).

La première partie de la soirée nous propose les préparatifs de la pièce, depuis le choix des acteurs et la distribution des rôles jusqu'aux répétitions. Puis, le deuxième acte nous en montre des extraits — ceux dont on a vu la répétition — et ce qui se passe en coulisses pendant la représentation, jusqu'au moment où...mais ça, c'est le "punch". Blancs de mémoire, entrée tardive, distractions et incidents cocasses sont réunis dans un même spectacle comme personne au théâtre ne souhaiterait les voir. (Même si le public s'en amuserait sans doute beaucoup).

Des problèmes sérieux sont évoqués en riant, mais ce que verra le spectateur n'est qu'un petit coin de la coulisse. Par exemple, la distribution des rôles dans cette production — la vraie — de l'Equinoxe, paraîtrait invraisemblable dans une scène théâtrale. Comme la mise en scène est collective (avec observateur-correcteur), tous les interprètes ont d'abord noté dans quel rôle ils se voyaient, par ordre de choix. La logique de ces sélections, même les contre-emplois, s'est imposée d'elle-même. Robert Lepage qui supervise la mise en scène, a été parfaitement d'accord avec ce que chacun avait vu. Même pour Louis-Georges et Jean-Jacqui qui ont, par la suite, interviewé leurs rôles.

Ce que ça donnera...? Une soirée amusante et intéressante, espèrent nos comédiens-auteurs, mais au moment où je les rencontre, ils sont arrivés à l'inévitable période de doutes. Tous les gens de théâtre passent par là, même en été.

## Livres reçus

**Les voix du coeur**, par Barbara Taylor Bradford. Ed. Pierre Belfond (499 pages). Roman. Histoire de deux femmes qui se rencontrent au sortir de l'adolescence. Leurs destins vont se croiser de 1956 à 1979.

**The Godforsaken, par Chelsea Quinn Yarbro.** Warner Books, 393 pages. Pendant que les griffes de l'Inquisition étirent l'Espagne, un malheur plus terrible encore s'abat sur ce pays et sur ses gens.

**L'économie des armes**, par Jacques Fontanel. Ed. La Découverte /

Maspéro, coll. Repères, 125 pages. Quelle est l'importance des dépenses militaires mondiales? Comment évaluer les budgets des armées et les coûts des armes?

A partir du 23 juin  
**ADIDOU ADIDOUCE**  
de Michel Griveau  
**Bernard Proulx**  
chansonnier en première partie  
**THEATRE LAURENTIEN**  
Bale St-Paul

LE DIMANCHE 19 JUIN A 14h00  
INAUGURATION  
DE LA SAISON 1983  
de la  
**GALERIE D'ART**  
**PORT-JOLI**  
Oeuvres choisies d'artistes réputés: Alexandre - Basque - Baudet - Cantin - Desrosiers - Dumas - Gagnon - Laberge - Ladouceur - Lescarbeau - Meunier - Picher - Rousseau - Ste-Marie - Soulikias - Tougas - et nombreux autres.  
Ouvert tous les jours de 10h00 à 20h00  
109, avenue de Gaspé est  
St-Jean Port-Joli, G0R 3G0  
Tél.: (418) 598-9601

*Les Soupers Spectacles*

**BREL**  
chanté par Yves Raymond et Thomas Gratton  
20h30 à 0h30 du mercredi au dimanche, et aussi au brunch le dimanche jusqu'au 3 juillet  
café et restaurant spectacles, 40 côté du palais, Québec, 694-0212

**BATIK et HUILES**  
DE  
**SUZANNE LAURENDEAU**  
A LA VIEILLE MAISON DES JESUITES  
2320, chemin du Foulon, Sillery, 653-4776  
Du 18 au 29 juin incl.  
Du dimanche au lundi, de 9h à 17h  
Présentée par l'Association des Créateurs et Artisans de Sillery

Expositions  
**PAULINE MARCOTTE**  
peintures récentes  
**MONTREAL**  
Galerie d'art les Deux B  
du 15 juin au 10 juillet 1983  
**TORONTO**  
Gustafsson Galleries  
(Yorkville)  
du 25 juin au  
9 juillet 1983

**THÉÂTRE DU MANOIR ST-CASTIN**

**MONIQUE MILLER**  
CATHERINE BÉGIN et ALBERT MILLAIRE  
dans  
**PAULETTE ET ARMANDE**  
**ÉTAIENT VERTUEUSES**  
une comédie originale d'ALBERT MILLAIRE  
au  
**THÉÂTRE DU MANOIR ST-CASTIN**  
du Lac Beauport  
(418) 849-4277  
2 représentations  
**CE SOIR**  
19h et 22h

Une production de la Compagnie Albert-Millaire

**LE THÉÂTRE**  
À Saint-Jean, île d'Orléans, Québec, à compter du 21 juin 1983.  
Représentations  
à 21h, les mardi, mercredi, jeudi et vendredi, toutes 12h  
à 8h et 22h, les samedi, dimanche 12h  
Réservations 829.22.02  
Le Théâtre Paul Hébert est membre de l'U.T.T.

Mise en scène: Septimiu Sever  
Scénographie: Yvan Gaudin  
Éclairages: Denis Mailloz  
Les comédiens  
Annette Garant,  
Paul Hébert,  
Monique Lepage  
et Septimiu Sever  
Direction de la production  
Denis Mailloz

**Commençant MARDI!**  
En vedette:  
**Annette Garant**  
**Paul Hébert**  
**Monique Lepage**  
**Septimiu Sever**

**une pomme pour adam**  
(The Marriage-Go-Round) de Leslie Stevens

Les billets sont également disponibles à notre kiosque de Place Fleur de Lys et dans les magasins Eaton (Place Ste-Foy et Galeries de la Capitale).

**Réservations: 829.22.02**

**théâtre du Bois de Coulonge**

La journée même de la représentation de nos billets peuvent encore être disponibles au Théâtre du Bois de Coulonge.

Le jeudi 23 juin  
**SOIRÉE FROCHE**  
**BILPAGE VINICOLE**  
(SECRETARY)  
suivie d'un cocktail

3 juin — 2 juillet  
**LA MÉGÈRE**  
**APPRIVOISÉE**  
10 dernières représentations  
Comédie de William Shakespeare avec  
Louise Marleau • Jean-Marie Lemieux • Anne Houdy  
Marie-Ginette Guay • Reynald Robinson • Michel Daigle  
Frank Fontaine • Denis Bernard • Yves Bourque  
Michel Laperrrière • Michel Leroux • Jean Turgeon  
Michel Nadeau • Pierre Lemieux • Catherine Godin  
et Hubert Gagnon  
Mise en scène: Jean-Marie Lemieux

• BILLETS EN VENTE CHEZ SEARS  
• Chez SEARS les billets ne sont pas disponibles la journée même de la représentation.  
• Les représentations sont à 20:30 du mardi au samedi.  
• Une demi-heure avant le spectacle, les billets non vendus seront en vente à demi-prix pour étudiants et 65 ans et plus (carte obligatoire).  
• Une collaboration de

681-0088 681-4679 **CRG** LE SOLEIL **ORTEL**

# Callas "selon" son mari

Monsieur Giovanni Battista Meneghini n'a pas du tout, mais alors pas du tout apprécié la biographie de Maria Callas due à Ariana Stassinopoulos.

On le comprendrait à moins! L'ex-mari de la diva s'y voyait traité cavalièrement, avec mépris même, et en ressortait avec l'image peu flatteuse d'exploitateur du talent de la Callas.

Selon sa biographe, celle-ci n'aurait guère montré d'affection pour l'homme d'affaires de Vérone qui fut son époux pendant douze ans; soit jusqu'à ce qu'elle le quitte pour Onassis. Ce que Meneghini avoue n'avoir jamais compris d'ailleurs.

Blessé dans son orgueil et dans ses sentiments, il a donc décidé de répliquer. Sous le titre "Maria Callas, ma femme" (1), Meneghini témoigne de ces années de bonheur et de lutte pour la gloire qu'il vécut avec la chanteuse. Renforcé dans cette idée par le fait que Callas avait déclaré à un journaliste: "La seule personne qui sait tout

de moi et qui pourra écrire mes mémoires, c'est mon mari."

Selon lui, sa femme l'aurait sincèrement et profondément aimé. Comme preuve à l'appui, il cite de très, très nombreuses lettres — au point de finir par en lasser le lecteur — où la diva lui répète son adoration, sa passion, son adulation. "Tu possèdes tout, tout en moi. Personne ne pourrait te donner plus", écrivait-elle.

## L'édification d'une carrière

Le lecteur trouvera plus d'intérêt dans le récit détaillé des débuts très difficiles de la soprano d'origine grecque; du rôle qu'a tenu son mari dans l'édification de son étonnante carrière.

A combien de portes ont-ils dû frapper avant que Callas commence à se faire un nom? La plus "résistante" demeurant celle d'Antonio Ghiringhelli, directeur à cette époque de La Scala de Milan.

Meneghini confirme aussi ce que tout le monde devinait — mais ce quoi Ariana Stassinopoulos tentait d'atténuer en apportant des causes circonstancielles à son comportement — c'est-à-dire que Callas possédait un rude et difficile caractère.

Il rappelle non seulement ses sautes d'humeur mais également les colères terribles auxquelles la diva pouvait se livrer; et qui l'habitaient d'une extraordinaire force physique. Mieux valait alors ne pas se trouver sous son passage!

Élégamment, Meneghini prend à son compte tous les agissements qui ont souvent provoqué les scandales rattachés à Callas. Tel son retrait de cette fameuse représentation de "Norma" à Rome, devant le président de la république, qu'elle refusa de continuer après le premier en raison du mauvais état de sa voix.

## La rivalité Callas — Tebaldi

A propos de la fameuse rivalité existant entre Callas et Tebaldi, l'auteur sait aussi souligner, en gentleman, les immenses qualités du soprano italien.

Il nie par contre carrément l'assertion de Madame Stassinopoulos voulant que son ex-femme se soit fait avorter d'un enfant, dont Onassis aurait été le père, pour la bonne raison qu'elle était stérile.

Pour qui connaît peu Maria Callas, ce livre, d'une rédaction assez sommaire, ne donnera qu'une image limitée de celle qu'on surnomme "La Divina". Pour ceux qui veulent cerner de plus près ce "personnage", il apportera un témoignage qui éclaire certains aspects de la personnalité complexe de cette diva "par excellence".

Marc Samson

"Maria Callas, ma femme" — Giovanni Battista Meneghini — traduit de l'italien — Flammarion, 349 pages.



Maria Callas en compagnie de son mari Giovanni Battista Meneghini, qui lui servit aussi de "manager" et contribua ainsi à son renom.

**L'ÉT. une saison EXTRA...!**

**NOUVEAU JAZZ AEROBIQUE**  
Pour les initiés au jazz.  
— Niveaux 2, 3 et 4

**DANSE AEROBIQUE**  
Allez exercices et plaisir en mariant conditionnement physique et danse  
— Niveau 1 pour tous — Niveau 2 pour l'élite

**PHYSI-RYTHME**  
Un conditionnement physique rythmé avec enchaînement de mouvements agences sous forme de routine aérobie

**VOTRE CARTE VERTE VOUS DONNE DROIT:**

- à un cours de danse aérobie ou jazz ou physi-rythme. A jouer à volonté au racquetball ou au squash, à s'entraîner sur les appareils « Nautilus » et « Lifecycle ».
- à l'abonnement gratuit au Club Avantage, moyennant le taux horaire de location des terrains de badminton et tennis.
- à la déduction du coût de votre abonnement estival sur les frais d'initiation si vous joignez le Club sur une base annuelle avant le 30 août 1983.
- TARIFS: Étudiant 69\$ Individu 89\$ Couple 129\$** début des cours : 20 juin (10 semaines.)

**NOMBRE DE PLACES LIMITE HÂTEZ-VOUS! COURS OFFERTS • MATIN • MIDI • SOIR**

**5\$/semaine sans coût EXTRA...!** offre valide jusqu'au 20 juin

**Entrain**  
Le paradis de l'activité physique  
Place Belle-Cour 2600, boul. Laurier Ste-Foy, Qué. 658-7771

**AU MUSÉE DU QUÉBEC**

**Les Saisons**  
oeuvres sélectionnées dans la collection d'art moderne  
Exposition présentée du 18 juin au 9 octobre

Maurice Raymond  
Poème de la terre, 1940  
Huile sur toile

Ministère des Affaires culturelles  
Musée du Québec

**Québec**

**Livres reçus**

**Le prix à payer pour être mère,** par Martine Ross.  
Ed. Remue-ménage, coll. A Vrai dire, 288 pages. Martine Ross a voulu explorer le vécu des mères: la variété, la diversité des expériences permet à la maternité d'échapper à la morale d'une norme unique très culpabilisante.

**La cause arménienne** par Yves Ternon  
Seuil, 312 pages. En 1915, le peuple arménien de Turquie fut victime, de la part du gouvernement turc, d'une tentative d'anéantissement à peu près complet. Ce livre constitue une véritable somme de la question arménienne au XXe siècle.

**Sur le chemin Craig** par Madeleine Ferron.  
Stanké, roman, 191 pages. Un livre qui reconstitue avec ampleur l'épopée des Irlandais au Québec. Ce livre est l'histoire de l'implantation tumultueuse des Irlandais en Beauce, en 1885.

**Oncle Vanja** d'Anton Tchekhov. Léméac, coll. traduction et adaptation Théâtre. Traduction de Michel Tremblay avec la collaboration de Kim Yaroshevskaya.

**Chilly Scenes of Winter**, par Ann Beattie.  
Warner Books, 317 pages. Roman très bien reçu par la critique qui le qualifie comme étant l'un des meilleurs de Ann Beattie.

**Le fléché authentique du Québec par la méthode renouvelée** de Véronique L. Hamelin.  
Léméac, coll. Les arts du Québec, 256 pages. L'auteure a renouvelé la technique du fléché québécois en s'appuyant sur les méthodes ancestrales et quelques années d'expérience dans l'enseignement de cet art. L'auteur propose une technique d'apprentissage en dix-sept leçons.

À l'occasion de l'ouverture du Hangar du Grand Marché du Vieux-Port de Québec  
Le Vieux-Port de Québec  
et Le Théâtre du Grand Charlesbourg présentent  
Samedi, le 18 juin 1983

**LA JOURNÉE DE LA FIBROSE KYSTIQUE**  
en collaboration avec C.J.R.P.

à 10h00  
La Troupe des Trois P'tits Tours présente un spectacle de marionnettes pour enfants intitulé UN MONDE EN SOI...

à 11h30  
Animation pour les enfants: maquillage, distribution de ballons etc.

à 13h30  
Le Théâtre du Gros Mécano présente l'HISTOIRE DE JULIE QUI AVAIT UNE OMBRE DE GARÇON (théâtre pour enfants)  
Avec: Dominique Lavallée et Loraine Côté.

à 15h30  
Le Vieux-Port de Québec présente la TROUPE HALLELOU DE MONTMAGNY dans un concert de musique populaire. Entrée libre pour tous.

à 20h00  
PREMIÈRE PARTIE  
La troupe théâtrale du Grand Dérangement du Théâtre du Grand Charlesbourg présente un sketch extrait de sa première production de sa saison estivale 1983, intitulée N'AJUSTEZ PAS VOTRE APPAREIL!  
Avec: Louise Allaire, Joanne Doucet, Alain Duchesneau, Micheline Guay et Denis Paradis.

à 20h30  
DEUXIÈME PARTIE  
Le Théâtre du Grand Charlesbourg présente en grande dernière LE ROI ARTHUR ET LES CHEVALIÈRES DE LA LIGNE OUVERTE.  
Prix d'entrée: 5,50\$

Le Vieux-Port de Québec

**Canada**

**LE COEUR DE LA VILLE REPREND SA PLACE**

DU 7 AU 17 JUILLET 1983

**16<sup>e</sup> FESTIVAL D'ÉTÉ DE QUÉBEC**

**MAUREEN FORRESTER**  
dans un récital de lieder de Brahms  
■ PALAIS MONTCALM  
8 juillet à 19h30  
8,00\$ 10,00\$ 12,00\$

**RADEIS**  
«Si le génie consiste à parvenir à créer une chose fascinante et un peu mystérieuse à partir de rien... LES RADEIS sont incontestablement géniaux.» Journal La Libre Belgique  
■ INSTITUT CANADIEN  
Du 8 au 11 juillet à 22h  
7,00\$

**CARLO ET ALBERTO COLOMBAIONI**  
«Ils sont merveilleux, intempérants, irrésistibles. Ces deux comères, frères d'armes, frères d'âmes, sont extraordinaires. Fêli les a adorés.» Le Soir  
■ INSTITUT CANADIEN  
Du 13 au 16 juillet à 22h  
7,00\$

**LA LIGUE NATIONALE D'IMPROVISATION**  
■ GRAND THÉÂTRE DE QUÉBEC  
Salle Octave-Crémazie  
\*QUÉBEC & MONTRÉAL (équipes combinées)  
12, 13, 14 juillet à 23h30  
9,00\$  
QUÉBEC VS MONTRÉAL  
15, 16 juillet à 23h30  
9,00\$  
LIGUE NATIONALE D'IMPROVISATION VS LIGUE FRANÇAISE D'IMPROVISATION  
17 juillet à 23h30  
9,00\$

Les billets des spectacles présentés au Petit Champlain, à l'Institut canadien, au Palais Montcalm et au Grand Théâtre de Québec sont en vente dès maintenant au Grand Théâtre de Québec du lundi au vendredi entre 12h00 et 18h00 et dans les P'tites Participations.

**Labatt 50**

**La Bibliothèque de Québec** présente

**Biblio-Scène**

Ce soir 18 juin  
**LA CHORALE STE-FOY**  
Entrée: 5\$

Demain soir 19 juin:  
**LES BOURSIERS DES BALLETS JAZZ**  
Entrée: 4\$

Le vendredi 24 juin:  
**PROFIL (JAZZ)**  
Entrée: 5\$

Le samedi 25 juin:  
**FRESH AIR BLUES BAND**  
Entrée: 5\$

Le dimanche 26 juin:  
**ENSEMBLE NOUVELLE-FRANCE**  
(musique ancienne)  
Entrée: 5\$

Tous les spectacles ont lieu à 20 heures à l'Auditorium de la Bibliothèque de Québec  
350, rue St-Joseph est, Québec — Tél: 529-0924  
/Les billets sont en vente à la billetterie de la Bibliothèque de 16 à 18 heures.

# Pour Charlélie Couture rock égale électricité

par Louis Tanguay

Charlélie Couture se montre surpris de lire sur le mur d'un immeuble de la rue Saint-Pierre à Québec l'affiche d'une compagnie de transport identifiée à son nom de famille.

"Il y avait même un homme du même nom à mon hôtel ce matin", dit-il en ouvrant un peu plus grand des yeux qui ont presque toujours un air de surprise.

Il en est seulement à sa deuxième visite au Québec, étant venu à Montréal en mai 1982, et n'est connu à Québec que de peu de gens.

Il y est maintenant depuis lundi, et pour plusieurs semaines, car il y enregistre son sixième microsillon qui paraîtra en septembre, sur étiquette "Island", une maison anglo-américaine prestigieuse dans le domaine du rock.

Mais pourquoi venir faire ce travail à Québec, quand on vient, selon ses propres chiffres, de terminer en France, Suisse et Belgique une tournée de 75 villes en 5 mois, incluant 15 soirs à guichet fermé à l'Olympia, soit 91 spectacles, pour un total de 150,000 spectateurs.

Un genou replié sous lui, l'autre espadrille appuyée sur la table à café où il a déposé son "capucino", il répond un peu vaguement que cela dépend de tout un ensemble de données.

Ainsi, il ne travaille jamais deux fois

au même endroit et le présent disque, il avait décidé de l'enregistrer dans un pays nordique, l'Ecosse, la Suède ou ici, et d'en faire le mixage dans un pays chaud.

Il ira donc "mixer" à Nassau son "In vraisemblablement crocodile", un titre choisi parce que ces pauvres reptiles "ne peuvent pas pleurer".

De ses deux microsillons actuellement distribués au Québec, l'un a été fait à New York, l'autre à Nancy, sa ville natale.

Le décor où il se trouve ne l'influence guère que lorsqu'il est hors du studio, "mais c'est un bon prétexte pour visiter des endroits que je ne connais pas", ajoute-t-il avec une moue.

Du point de vue musical, Charlélie Couture dit ne pas aimer parler d'un disque tant qu'il n'est pas fini, ayant trop souvent entendu des artistes annoncer des choses qui ne se vérifiaient pas une fois leur produit moulé dans le plastique.

Il se contente donc de dire que celui-ci devrait être assez différent des précédents.

Quant aux textes, il en parle plus abondamment et d'une voix moins nasillarde que quand il chante.

Il parle de son évolution comme d'un élargissement d'horizon comme s'il était passé d'une seule chambre à un appartement, ensuite à une maison et enfin à la villa entière. Ses prochaines

chansons il les situe par exemple dans un restaurant, dans une boîte de nuit.

Il s'agit, dit-il, de chansons conçues pendant la tournée et écrites "à fleur de peau, mot par mot, point par point. D'images reçues en tournée, sont venus des textes très pleins d'instantanés".

"Les mots sont le ciment pour monter mon mur, la musique c'est la pierre et le rock c'est l'édifice."

## Ni français, ni anglais, mais électrique

Et pour lui la question de chanter du rock en français plutôt qu'en anglais semble avoir peu d'impact.

"Le rock, c'est la musique de l'électricité, ça n'a pas de langue. Malgré les différences ethniques, les gens vivent au même tempo dans tous les pays industrialisés. Les instincts sont les mêmes."

Par ailleurs, selon lui, le rock n'est pas nécessairement violent. Le sien n'est d'ailleurs pas du tout.

"J'exécute la violence. Pour moi le rock c'est de l'énergie", professe-t-il en expliquant que la déformation violente du rock est un "exutoire pour ceux qui veulent cracher leur abcès".

La possibilité de choisir crée le doute, d'où cette hésitation des gens entre la certitude et l'incertitude. "Tu t'agripes à un truc sans savoir si tu dois pas le lâcher."

Comparée au rock, la chanson ordinaire est à ses yeux un produit fini qui peut être agréable comme une pâtisserie mais le rock étant imparfait puisqu'instable est plus excitant, plus ouvert.

## Le spectacle

D'autre part, l'aspect visuel du rock est très important pour lui qui, issu de l'École des beaux-arts, a même enseigné le dessin avant de donner tout son temps au spectacle. Il parle d'ailleurs déjà de revenir au cinéma ou à la peinture après sa carrière de chanteur.

"J'aime écouter le jazz, j'aime chanter le blues, mais j'aime voir le rock", affirme-t-il d'un ton méditatif.

"Le disque, c'est intellectuel, mais la scène, c'est physique" dit-il, s'empresant d'ajouter qu'il peut difficilement faire valoir cet aspect ici.

En effet, venu avec ses musiciens pour l'enregistrement, il n'a toutefois pas fait suivre tout le matériel de scène, éclairage, décors, etc. qu'il utilise en tournée.

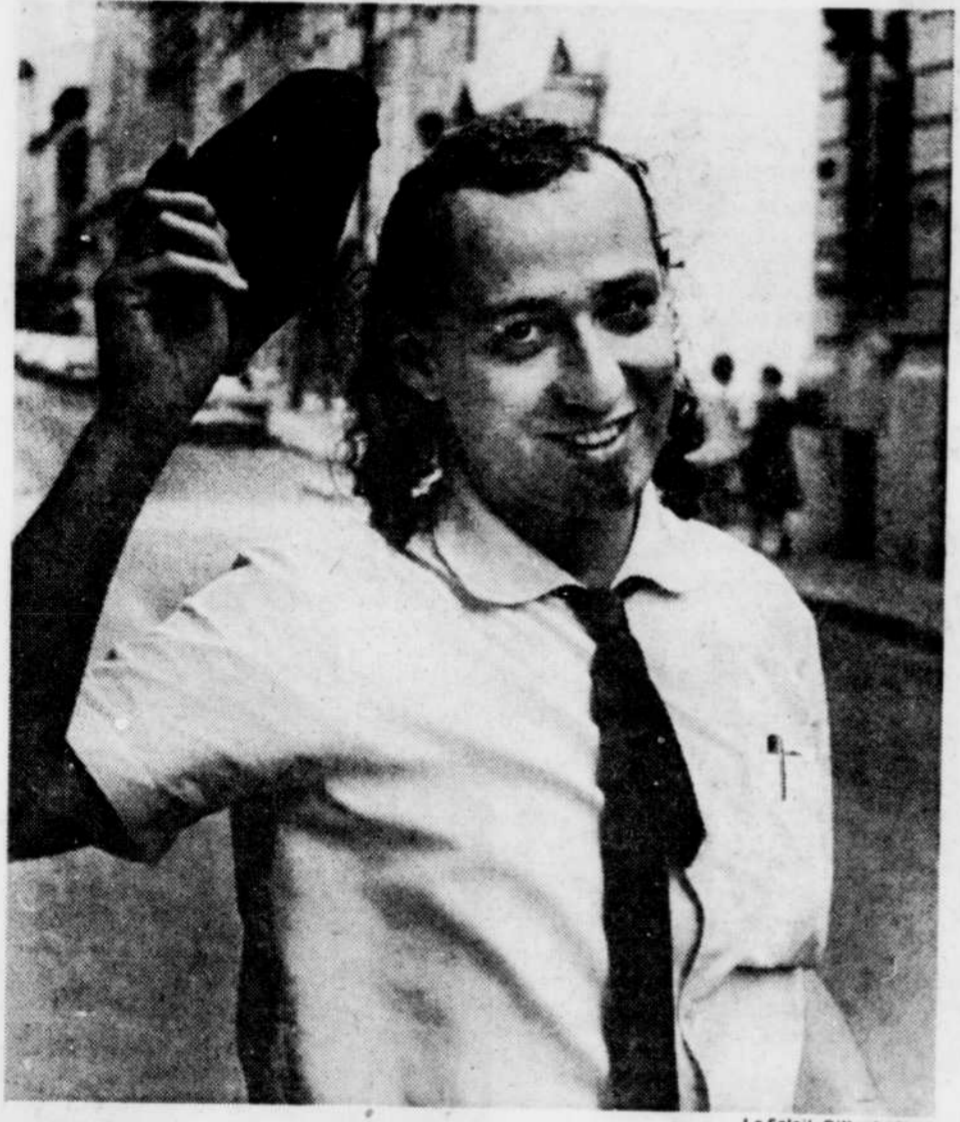
C'est donc avec des moyens limités qu'il montera sur scène au Café Campus à Sainte-Foy, les 1er, 2 et 3 juillet, et au Club Soda à Montréal, les 7, 8 et 9. Mais il parle déjà d'une tournée plus complète, le printemps ou l'hiver prochain.

Toutefois, l'image qu'il projette de lui-même pourrait donner à bon nombre d'amateurs l'envie d'entendre tout de suite sur scène les chansons qu'ils auront entendues entre-temps sur les microsillons "Poèmes rock" et "Quoi faire".



Charlélie Couture en studio à Québec

Le Soleil, Gilles Lafond



Rue Saint-Pierre, une silhouette bientôt connue autour du studio PSM.

## UN RÔLE À JOUER AVEC LE TRIDENT

Permettre au Trident de présenter des spectacles d'une qualité toujours exceptionnelle. Rendre le Trident accessible à d'autres groupes de personnes par des billets à un prix qui soit à leur portée. Aider nos comédiens à étendre leur réputation et celle du Trident dans le monde francophone. Permettre à nos comédiens de mieux gagner leur vie. Voilà le rôle que vous pouvez jouer en contribuant généreusement à la campagne de financement de la Fondation du Théâtre du Trident.

Chaque don de 20 \$ ou plus vous permet de gagner un des deux (2) voyages à Paris pour deux (2) personnes, frais de séjour et spectacles inclus, à l'occasion des voyages de groupe «Semaine à Paris, Théâtre et Culture», offerts par Groupe Voyages Québec Inc. Ce voyage se fera en compagnie de quatre (4) comédiens du Trident. Ce voyage en groupe sur vol noisise est aussi disponible pour tous au coût de 995 \$ et les profits seront versés au Trident.

Remplissez le coupon ci-joint et envoyez vos dons maintenant.

*à vous de jouer!*

|  |   |
|--|---|
| La Fondation du Théâtre du Trident<br>1305, chemin Sainte-Foy<br>Suite 200 Québec, Qué.<br>G1S 4N5 | Chèque <input type="checkbox"/> Mandat poste <input type="checkbox"/> |
|  | Carte de crédit: _____  |
|  | N°: _____   |
| Nom: _____   |   |
| Rue: _____   |   |
| Ville: _____   | Code postal: _____  |
| Tél: rés _____   | bur. _____  |

# JOUEZ GAGNANT CE SOIR À L'HIPPODROME DE QUÉBEC

- Courses tous les mardis, jeudis, samedis et dimanches; premier départ à 19h30.
- Soirée gratuite pour les dames le mardi (estrade populaire).
- Combinaisons à \$1.00 disponibles sur tous les genres de pari.

On fournit les chevaux...  
...amenez donc vos amis.



hippodrome de québec

Quatrième édition

**Accord**  
*Ultra Lounge*  
présente le

**FESTIVAL INTERNATIONAL DE JAZZ DE MONTREAL**

du 1er au 10 juillet 1983

PREMIER CHOIX / First Choice  
présente en direct  
Soirée de clôture  
Le lauréat du  
Concours de Jazz  
Yamaha  
**Ella Fitzgerald**  
samedi 9 juillet à 19h

«Les Grands Concerts»  
série A  
au Théâtre St-Denis

**Pat Metheny**  
samedi 2 juillet \$14.50/\$12.50

**Dave Turner**  
**V.S.O.P. II Quintet:**  
Herbie Hancock, Ron Carter,  
Tony Williams, Brandford et  
Winton Marsalis  
dimanche 3 juillet \$14.50/\$12.50

**Nelson Symonds**  
**Ray Charles,**  
The Raelettes  
And the Ray Charles  
Orchestra  
lundi 4 juillet \$18.50/\$14.50

**Zoot Sims**  
**Oscar Peterson**  
mercredi 6 juillet \$18.50/\$14.50

**Miles Davis**  
jeudi 7 juillet \$18.50/\$14.50

**Michel Donato**  
**Stan Getz**  
vendredi 8 juillet \$14.50/\$12.50

«Jazz dans la Nuit»  
série B  
au St-Denis à 23h30

**Jimmy Smith**  
vendredi 1er juillet \$9.50

**Modern Jazz Quartet**  
samedi 2 juillet \$14.50/\$12.50

**Paquito D'Rivera**  
**Quintet**  
dimanche 3 juillet \$9.50

**Steps Ahead**  
lundi 4 juillet \$9.50

**Sphere**  
mercredi 6 juillet \$9.50

**Air**  
jeudi 7 juillet \$9.50

**Chico Freeman Quintet**  
vendredi 8 juillet \$9.50

**World Saxophone**  
**Quartet**  
samedi 9 juillet \$9.50

«Contrastes»  
série C  
au Spectrum à 21h30

**Salah**  
**UB-40**  
vendredi 1er juillet \$12.50

**John Hammond**  
**Albert King**  
samedi 2 juillet \$9.50

**Tania Maria**  
**Tito Puente All-Stars**  
**Albert Collins**  
dimanche 3 juillet \$12.50

**Tiger Okoshi**  
**Uzeb**  
lundi 4 juillet \$9.50

**The Lounge Lizards**  
**Carla Bley**  
jeudi 7 juillet \$12.50

**Widespread Jazz**  
**Orchestra**  
**David Grisman**  
vendredi 8 juillet \$9.50

**String Connection**  
**Didier Lockwood/**  
**Christian Escoudé**  
samedi 9 juillet \$9.50

Les billets pour les spectacles d'ouverture et de clôture ainsi que pour les séries A, B et C sont disponibles au Théâtre St-Denis, au Spectrum et à tous les comptoirs Ticketron (+ frais additionnels). Réservations téléphoniques avec cartes de crédit par Teletron: 288-3782 (+ frais additionnels).

Hotel du Parc  
hôte officiel

YAMAHA  
sponsors

Carlsberg  
brasseur officiel

VOYAGES TRANSANTARIQUES  
agence de voyage officielle

avec le concours de CRF-FM100.7

Information 861 3628

# L'été à TVEC? tout un programme!

**PLUS DE 200 LONGS MÉTRAGES**

**TVEC**



**LE FACTEUR SONNE TOUJOURS DEUX FOIS**  
Avec Jack Nicholson et Jessica Lange (gagnante d'un Oscar en '82 pour la meilleure actrice de soutien dans Tootsie).



**LES QUARANTIÈMES RUGISSANTS**  
Avec Julie Christie, Jacques Perrin, Michel Serrault et une mer agitée



**HALL & OATES**  
L'atmosphère électrisante de leur dernier spectacle au Forum de Montréal... avec en première partie THE NYLONS



**LA FIEVRE DES PLANCHES**  
Fame Le grand film à succès d'Alan Parker



**LA MALÉDICTION FINALE**  
The Final Conflict Le fils de Satan ambassadeur américain... Horreur et suspense!



**RIEN QUE POUR VOS YEUX**  
For Your Eyes Only James Bond (Roger Moore) nous en met plein la vue!



**URGH!**  
24 groupes «new wave» bien connus dont Police, Joan Jett, Orchestral Manoeuvres, Devo, UB 40 et XTC



**L'ÉTRANGER: LE 8<sup>e</sup> PASSAGER**  
Alien Une vision de l'avenir signée Ridley Scott

**TOM SAWYER**

Le personnage immortel de Mark Twain.



**ONZE POUR UNE COUPE**  
Une série de dessins animés amusants et éducatifs sur le soccer



**ALBATOR**  
L'invincible corsaire de l'espace Le Grand.



**MEURTRE AU SOLEIL**  
Evil under the Sun Il n'y a pas de crime parfait quand Hercule Poirot s'en mêle...



**LA MORT DE MARIO RICCI**  
Avec Gian Maria Volonte, Grand Prix d'Interpretation Masculine au Festival de Cannes 1983

**ABONNEZ-VOUS À TVEC COMMUNIQUEZ IMMÉDIATEMENT AVEC VOTRE CABLODISTRIBUTEUR**

UNE FOIS PAR MOIS, LA PAROLE EST AUX ABONNÉS!  
TVEC vous invite à voter pour le film que vous aimez.  
Participez à notre ligne ouverte des le 24 juin à 19 heures.

|  |  |  |   |   |  |  |   |   |  |
|--|--|--|---|---|--|--|---|---|--|
| <b>MONTREAL</b><br>Cablevision Nationale 270-7007<br>Câble TV 735-3711<br>Telecâble Videotron 656-2111 | <b>BEAUHARNOIS</b><br>Telecâble Videotron 429-6423 | <b>DRUMMONDVILLE</b><br>Câblestrie 477-3939  | <b>JOLIETTE</b><br>Telecâble Videotron 759-8181 | <b>LA SARRE</b><br>Câblevision du Nord du Québec 333-2073 | <b>ROUYN</b><br>Câblevision du Nord du Québec 764-6781 | <b>ST-JEAN</b><br>Telecâble Videotron 346-1127   | <b>SHERBROOKE</b><br>Câblevision Nationale 566-7711           | <b>VAL D'OR</b><br>Câblevision du Nord du Québec 825-5133 | <b>VICTORIAVILLE</b><br>Câblevision Nationale 758-0501 |
| <b>QUEBEC</b><br>Câblevision Nationale 687-4650  | <b>CHICOUTIMI</b><br>Telesag inc. 545-1112         | <b>HULL</b><br>Telecâble Laurentien 771-7715 | <b>LACHUTE</b><br>Câblestrie 562-4059           | <b>MONT-LAURIER</b><br>Telecâble Videotron 623-2410       | <b>ST-HYACINTHE</b><br>Telecâble St-Hyacinthe 774-1353 | <b>ST-JÉRÔME</b><br>Telecâble Videotron 436-3514 | <b>TROIS-RIVIÈRES</b><br>La Belle Vision Câblevision 379-9121 | <b>VALLEYFIELD</b><br>Valleyfield Transvision 373-6616    |  |

# Non, n'arrêtez pas The Police!

par Pierre Lebel  
(collaboration spéciale)

Si la semaine dernière je bénissais la chance que j'ai d'être chroniqueur rock, cette semaine je devrais probablement faire chanter quelques messes, devant l'excellence de la production qui s'est retrouvée coincée entre le bras et le plateau de ma table tournante...

The Police, Mike Oldfield et The Kinks ont enchanté mes nombreuses heures d'audition des derniers jours, à tel point que je n'ai pu aller jouer au golf, préférant de loin l'harmonie grandiloquente de ces trois parutions aux chauds rayons de soleil qui baignent les terrains de golf ces temps-ci.

### Corruption

Il est pratiquement impossible de décrire tous les sentiments de bonheur, de béatitude et de plaisir que j'ai ressentis en écoutant ce cinquième album du groupe The Police, Synchronicity. Ce disque sonne tellement différent de tout ce que j'ai entendu jusqu'ici, tout en étant une suite ininterrompue de chefs-d'œuvre, que mes oreilles n'en croyaient pas leurs... devant autant d'imagination, de professionnalisme et de virtuosité.

De la pièce-titre, Synchronicity jusqu'à Tea in the Sahara, Sting, Andy Summers et Stewart Copeland nous entraînent dans un déluge de musique aux accents de rock, de reggae et de ryth-

précieuses et importantes. Par exemple, pour décrire un matin rempli de smog et d'émanations industrielles, Sting dit "Une autre laide matinée industrielle — Les usines vomissent leur saleté dans le ciel..."

J'ai tellement aimé Synchronicity qu'en deux jours je m'en suis payé cinq auditions. La dernière fois qu'un nouveau disque m'a tant emballé, c'est lorsque pour la première fois j'ai exploré les délices de Selling England by the Pound de Genesis.

D'ailleurs, la musique de Police suit le même courant que celui du grand groupe anglais, en ce sens qu'elle entre dans la lignée du rock progressif, progressif en raison de la nouveauté du son.

C'est le but qui était visé par le trio en produisant Synchronicity. "Le son de Police engendra plusieurs groupes, il était donc primordial pour nous d'éviter les sentiers battus et les phrases musicales qui ont fait notre popularité," mentionnait Sting au Musician Magazine.

Synchronicity se mérite donc l'ATP parce que je crois qu'il deviendra l'un des monuments du rock moderne.

Crises, le titre du mi-

crise? Quelle crise? Le dernier-né du super spécialiste du studio, Mike Oldfield, est également un album paufiné, très agréable et merveilleusement bien enregistré.

Crises, le titre du mi-

crise? Quelle crise? Le dernier-né du super spécialiste du studio, Mike Oldfield, est également un album paufiné, très agréable et merveilleusement bien enregistré.

Crises, le titre du mi-

crise? Quelle crise? Le dernier-né du super spécialiste du studio, Mike Oldfield, est également un album paufiné, très agréable et merveilleusement bien enregistré.

Crises, le titre du mi-

crise? Quelle crise? Le dernier-né du super spécialiste du studio, Mike Oldfield, est également un album paufiné, très agréable et merveilleusement bien enregistré.

Crises, le titre du mi-

crise? Quelle crise? Le dernier-né du super spécialiste du studio, Mike Oldfield, est également un album paufiné, très agréable et merveilleusement bien enregistré.

Crises, le titre du mi-

crise? Quelle crise? Le dernier-né du super spécialiste du studio, Mike Oldfield, est également un album paufiné, très agréable et merveilleusement bien enregistré.

Crises, le titre du mi-

crise? Quelle crise? Le dernier-né du super spécialiste du studio, Mike Oldfield, est également un album paufiné, très agréable et merveilleusement bien enregistré.

Crises, le titre du mi-

crise? Quelle crise? Le dernier-né du super spécialiste du studio, Mike Oldfield, est également un album paufiné, très agréable et merveilleusement bien enregistré.

Crises, le titre du mi-

crise? Quelle crise? Le dernier-né du super spécialiste du studio, Mike Oldfield, est également un album paufiné, très agréable et merveilleusement bien enregistré.

Crises, le titre du mi-



ses, les textes n'ont toutefois pas une grande importance. C'est plutôt la voix de l'interprète qui, en ajoutant une dimension supplémentaire au montage musical, est exploitée.

Ainsi, la voix toute douce et harmonieuse de Maggie Reilly devient un instrument de musique supplémentaire, aux sons si riches que même tout l'attrail électronique de Oldfield ne saurait égaler. Cette voix cristalline de Reilly donne un saveur de la Renaissance aux

musiques de Oldfield. On se croirait plongé au temps des troubadours et des sérenades, bien que l'électro-rock de Oldfield nous rappelle rapidement qu'en 1983, tous les fous du roi sont en chômage...

De l'autre côté, la pièce-titre occupe tous les sillons. Un peu comme la majorité des pièces de Oldfield, Crises reste tributaire de Tubular Bells. A certains moments on reconnaît des "tourneurs" de musique voisines de Tubular Bells.

art bien différente de l'image exclusivement violente popularisée en Occident. Kung Fu: le but atteint de l'homme adulte.

### Livres reçus

#### Les voleurs d'étoiles de St-Arbousse-Poil

Texte et illustrations de Pierre Léon. Léméac, coll. Jours de fête, conte pour enfants, 161 pages. Voici le récit d'aventures inouïes, une incursion dans le royaume de la douce Arabella.

#### Architectures: la culture dans l'espace

par Institut québécois de recherche sur la culture. Léméac, coll. Questions de culture 4, 208 pages.

#### Le nucléaire,

par Jean-Pierre Angelier. Ed. La Découverte / Maspéro, coll. Repères, 125 pages. Pourquoi l'énergie nucléaire? L'énergie nucléaire a-t-elle un avenir? Quels sont les dangers du nucléaire et autres questions sur le même sujet auxquelles l'auteur tente de répondre.

#### God Emperor of Dune, par Frank Herbert.

Berkley Books, N.Y., 422 pages. Science-fiction. Un autre livre de la collection des DUNE.

#### Techniques de méditation et pratiques d'éveil

par Marc de Smedt. Albin Michel, coll. Spiritualités vivantes, 284 pages. Bien employés,

Mais dans l'ensemble, la pièce est imaginative et novatrice, et permet à Mike Oldfield de faire montre de son grand talent.

Crises se classe donc "A", puisque c'est du deux pour un...

### Vieux les Kinks?

Une véritable trouvaille que cet nième album des Kinks, un groupe formé au milieu des années 60 et qui a occupé longtemps l'avant-scène du rock britannique. (Je vous avoue que je ne les connaissais pas avant cet album...)

State of Confusion c'est 10 chansons, assaisonnées d'un rock intelligent et différent, quelques ballades et le succès pend au bout de la ligne. La justesse des arrangements et de l'interprétation nous démontre que ce groupe n'en est pas à ses premières armes.

Sans atteindre le haut niveau des oeuvres de Sting de Police, les textes de Ray Da-

Conservatives". Davies parle du virage à droite chez les jeunes de notre société occidentale.

Bien entendu, comparé à la production du dernier Police, State of Confusion, apparaît un dis-

que propre, mais il vous permettra sans doute d'agréables heures de détente, alors que vous pourrez vous défouler en dansant sur ces mélodieux rythmes. \*A\*

N'oubliez pas le clas-

sement se lit comme suit: \*A\* un achat conseillé; \*O\* oubliez-le donc; \*E\* empruntez-le avant...; et l'exceptionnel \*ATP\* achat à tout prix; ainsi que le désagréable \*OTJ\*, oubliez à tout jamais...

sement se lit comme suit: \*A\* un achat conseillé; \*O\* oubliez-le donc; \*E\* empruntez-le avant...; et l'exceptionnel \*ATP\* achat à tout prix; ainsi que le désagréable \*OTJ\*, oubliez à tout jamais...

sement se lit comme suit: \*A\* un achat conseillé; \*O\* oubliez-le donc; \*E\* empruntez-le avant...; et l'exceptionnel \*ATP\* achat à tout prix; ainsi que le désagréable \*OTJ\*, oubliez à tout jamais...

sement se lit comme suit: \*A\* un achat conseillé; \*O\* oubliez-le donc; \*E\* empruntez-le avant...; et l'exceptionnel \*ATP\* achat à tout prix; ainsi que le désagréable \*OTJ\*, oubliez à tout jamais...

sement se lit comme suit: \*A\* un achat conseillé; \*O\* oubliez-le donc; \*E\* empruntez-le avant...; et l'exceptionnel \*ATP\* achat à tout prix; ainsi que le désagréable \*OTJ\*, oubliez à tout jamais...

sement se lit comme suit: \*A\* un achat conseillé; \*O\* oubliez-le donc; \*E\* empruntez-le avant...; et l'exceptionnel \*ATP\* achat à tout prix; ainsi que le désagréable \*OTJ\*, oubliez à tout jamais...

sement se lit comme suit: \*A\* un achat conseillé; \*O\* oubliez-le donc; \*E\* empruntez-le avant...; et l'exceptionnel \*ATP\* achat à tout prix; ainsi que le désagréable \*OTJ\*, oubliez à tout jamais...

sement se lit comme suit: \*A\* un achat conseillé; \*O\* oubliez-le donc; \*E\* empruntez-le avant...; et l'exceptionnel \*ATP\* achat à tout prix; ainsi que le désagréable \*OTJ\*, oubliez à tout jamais...

sement se lit comme suit: \*A\* un achat conseillé; \*O\* oubliez-le donc; \*E\* empruntez-le avant...; et l'exceptionnel \*ATP\* achat à tout prix; ainsi que le désagréable \*OTJ\*, oubliez à tout jamais...

sement se lit comme suit: \*A\* un achat conseillé; \*O\* oubliez-le donc; \*E\* empruntez-le avant...; et l'exceptionnel \*ATP\* achat à tout prix; ainsi que le désagréable \*OTJ\*, oubliez à tout jamais...

sement se lit comme suit: \*A\* un achat conseillé; \*O\* oubliez-le donc; \*E\* empruntez-le avant...; et l'exceptionnel \*ATP\* achat à tout prix; ainsi que le désagréable \*OTJ\*, oubliez à tout jamais...

sement se lit comme suit: \*A\* un achat conseillé; \*O\* oubliez-le donc; \*E\* empruntez-le avant...; et l'exceptionnel \*ATP\* achat à tout prix; ainsi que le désagréable \*OTJ\*, oubliez à tout jamais...

sement se lit comme suit: \*A\* un achat conseillé; \*O\* oubliez-le donc; \*E\* empruntez-le avant...; et l'exceptionnel \*ATP\* achat à tout prix; ainsi que le désagréable \*OTJ\*, oubliez à tout jamais...

sement se lit comme suit: \*A\* un achat conseillé; \*O\* oubliez-le donc; \*E\* empruntez-le avant...; et l'exceptionnel \*ATP\* achat à tout prix; ainsi que le désagréable \*OTJ\*, oubliez à tout jamais...

sement se lit comme suit: \*A\* un achat conseillé; \*O\* oubliez-le donc; \*E\* empruntez-le avant...; et l'exceptionnel \*ATP\* achat à tout prix; ainsi que le désagréable \*OTJ\*, oubliez à tout jamais...

sement se lit comme suit: \*A\* un achat conseillé; \*O\* oubliez-le donc; \*E\* empruntez-le avant...; et l'exceptionnel \*ATP\* achat à tout prix; ainsi que le désagréable \*OTJ\*, oubliez à tout jamais...

sement se lit comme suit: \*A\* un achat conseillé; \*O\* oubliez-le donc; \*E\* empruntez-le avant...; et l'exceptionnel \*ATP\* achat à tout prix; ainsi que le désagréable \*OTJ\*, oubliez à tout jamais...

sement se lit comme suit: \*A\* un achat conseillé; \*O\* oubliez-le donc; \*E\* empruntez-le avant...; et l'exceptionnel \*ATP\* achat à tout prix; ainsi que le désagréable \*OTJ\*, oubliez à tout jamais...

sement se lit comme suit: \*A\* un achat conseillé; \*O\* oubliez-le donc; \*E\* empruntez-le avant...; et l'exceptionnel \*ATP\* achat à tout prix; ainsi que le désagréable \*OTJ\*, oubliez à tout jamais...

sement se lit comme suit: \*A\* un achat conseillé; \*O\* oubliez-le donc; \*E\* empruntez-le avant...; et l'exceptionnel \*ATP\* achat à tout prix; ainsi que le désagréable \*OTJ\*, oubliez à tout jamais...

sement se lit comme suit: \*A\* un achat conseillé; \*O\* oubliez-le donc; \*E\* empruntez-le avant...; et l'exceptionnel \*ATP\* achat à tout prix; ainsi que le désagréable \*OTJ\*, oubliez à tout jamais...

sement se lit comme suit: \*A\* un achat conseillé; \*O\* oubliez-le donc; \*E\* empruntez-le avant...; et l'exceptionnel \*ATP\* achat à tout prix; ainsi que le désagréable \*OTJ\*, oubliez à tout jamais...



mes africains. La majeure partie du microsilicon a été composée par Sting, alors que Copeland et Summers contribuent chacun pour une chanson. Le discours intellectuel de Sting touche à peu près à tout. Du mariage à la vie de tous les jours, en passant par le péril nucléaire et la jalousie humaine, les textes du bassiste sont autant d'oeuvres littéraires

croisillon, est en vérité deux disques en un seul. Sur la face A, Oldfield appuyé par la jolie voix de Maggie Reilly, et celles de John Anderson et Roger Chapman, nous livre six courtes pièces de rock intéressantes et différentes. Oldfield en a signé la totalité des musiques, alors que Anderson et Reilly lui ont prêté leurs mots pour deux plages. Sur cette face de Cri-

## Les communautés religieuses de Québec, d'hier à aujourd'hui

Maison Chevalier, place Royale, à Québec

jusqu'au 2 octobre 1983

tous les jours, de 9 h à 18 h

Ministère des Affaires culturelles  
Direction de la mise en valeur des collections d'ethnographie du Québec

Québec

# CINE PARCS

BEAUPORT 1, 2 et 3  
Boul. de la Capitale Autoroute 40  
HORAIRE: 667-5362

MARCHÉ AUX PUCES - BEAUPORT - Samedi et Dimanche

CJRP 1060

Yum Yum

PRESENTE

## Une Fabuleuse Aventure

Toutes les singeries sont permises!

LA JUNGLE ENFOLIE

JIM MITCHUM  
TOMMY HORNER JENNIFER JURGENS

2<sup>e</sup> FILM AU CINÉ PARC

PIERRE RICHARD VA CHÈVRE

CINÉ PARCS  
BEAUPORT 3 AUSSI MONTMAGNY  
CINÉMA LE PARIS 1

2<sup>e</sup> sem.

POUR TOUS

PAR EXCEPTION ENFANTS \$1.00 Incluant un cadeau souvenir de E.T.

## E.T. L'EXTRA-TERRESTRE

UN FILM DE STEVEN SPIELBERG

Chicanos BEAUPORT 1 COLLINE 1 AUSSI 2 FILM

Chasseur de têtes La maison du lac

BEAUPORT 1 AUSSI COLLINE 1

aux frontières de l'espace et de l'enfer... l'épouvante prend forme!

14 ANS

## LA GALAXIE DE LA TERREUR

DEVIATION MORTELLE

COLLINE 2

St-Nicolas, sortie 311 Route Demers  
HORAIRE: 831-0778

OUVERTURE A: 19:00 h  
La projection débute au crépuscule  
Pour les 13 ans et moins: gratuit

3 GRANDS FILMS

3<sup>e</sup> sem.

14 ANS

## LES FARCEURS

RENDEZ-MOI MA PEAU...

LES CHARLOTS CONTRE DRACULA

3<sup>e</sup> Film Bon Ven. Sem.

BEAUPORT 2

# En cadeau d'anniversaire, "Paulette et Armande..."



Paulette et François...

PAULETTE ET ARMANDE ÉTAIENT VERTUEUSE, comédie d'Albert Millaire, avec Catherine Bégin, Monique Miller et Albert Millaire, dans une mise en scène d'Albert Millaire, une scénographie et des costumes de Marie-Josée Lanoix, des ma-

quillages et perruques de Jacques Lafleur, éclairages de Denis Mailloux, sous la direction technique de Ginette Beauieu. Production de la Compagnie Albert Millaire, au Théâtre du Manoir Saint-Castin au Lac-Beauport. Première jeudi soir.



Armande et Eric... et Nounourse!

Pour célébrer un anniversaire on peut organiser toutes sortes de manifestations. Pour souligner les cinq ans de son théâtre, Albert Millaire a voulu offrir un cadeau, sa première pièce. Et ce texte nous confirme au moins deux choses: d'abord que l'auteur est doué mais surtout que notre théâtre peut parler la langue de ceux qui le fréquentent.

Il met en présence deux jeunes femmes qui ont fréquenté, en étudiantes, l'université et une brochette de Québécois parmi lesquels se recrutent justement ceux qui aiment et fréquentent les activités collectives sportives ou / et culturelles.

Les deux demoiselles, Paulette qui a été journaliste à la pige et a travaillé dans les sports et Armande qui a fait "voyager les p'tits couples" dans son agence de voyages, ont décidé de réorganiser leur existence à leur manière et l'auteur les y a entraînés sans aucune préoccupation rationnelle. Elles reçoivent des "messieurs" issus d'une certaine classe sociale: professeur de physique, administrateur de polyvalente, pilote de lignes aériennes et même benévole à Centraide — mais celui-là sonnait à leur porte pour une autre raison.

Les personnages parlent donc un langage ni jousalé ni littéraire, coloré, rythmé et délirant quand Armande se laisse aller au romantisme ou bien piquant et drôle lorsque Paulette s'exprime dans son franc-parler.

### L'action

Nous les découvrons un soir où elles célèbrent le sixième mois de leur vie nouvelle. Partageant un même logis, elles ont conquis une certaine liberté — on reste quand même toujours prisonnier de quelque chose — en décidant d'accorder franchement leur manière de vivre à leur philosophie de l'existence. Le raccourci est gros mais on joue une comédie. De leurs clients, elles parlent en termes de "patients"...

Nous assistons donc aux hauts et aux bas (!) d'une soirée au cours de laquelle elles se présentent, se racontent, philosophent, se placent en situation (peut-être un peu trop longtemps) et commencent à recevoir les messieurs que leur envoi un certain Gerry. Tous sont interprétés par Albert Millaire qui s'amuse à composer le timide François, l'athlétique Eric, l'inattendu Roberto et Loulou que l'on n'attendait plus. Tous souffrent d'un même mal pour lequel ils recourent aux bons soins des deux dames, Paulette la sportive (Monique Miller) et Armande la romantique (Catherine Bégin).

Les messieurs partagent un même fantasme, ce soir-là, un regret lointain et les mêmes préjugés que l'autre moitié bien-pensante de la société. Armande et Paulette qui ne sont pas d'innocentes oiselles et ridiculisent sans trop de méchanceté l'hypocrisie des autres, soignent leurs "patients" et philosophent abondamment. (Là, on pourrait sans mal alléger le texte).

Elles ne cherchent pas à justifier quoi que ce soit: elles ont choisi de vivre ainsi et d'en rire en exploitant plutôt qu'en jugeant, leur clientèle aux malaises inavoués.

Tous les clichés y passent, pour la plus grande joie du public, en situations loufoques et abracadabrantes, blagues parfois faciles mais bien trouvées et adaptées au milieu de Québec: fonctionnaires, syndiqués, enseignants, cadres, complexes, mal adaptés, sportifs ou intellectuels...

La production est riche en gags visuels et le texte, en jeux de mots, allusions et contradictions. Chaque public réagit à ce qui le touche d'abord et dans ce cas-ci, avec le magnifique trio d'interprètes nichés dans l'environnement douillet, musical et presque caricatural inventé par Marie-Josée Lanoix, bien des éléments pourront nous attendre. Puisque c'est l'été et qu'on a envie de s'amuser un peu.

Martine R-CORRIVAUULT

## 43 NOUVEAUX FILMS EN JUILLET

DE PLUS, CHAQUE JOUR À 20h, UNE ÉMISSION DIFFÉRENTE.



PREMIER CHOIX VOUS OFFRE UNE SÉRIE DE FILMS SPECTACULAIRES POUR LE MOIS DE JUILLET. C'EST L'APOCALYPSE (APOCALYPSE NOW), UN FILM DE FRANCIS COPPOLA AVEC MARLON BRANDO. PULSIONS (DRESSED TO KILL) AVEC MICHAEL CAINE ET ANGIE DICKINSON. UN DRAME PASSIONNEL AVEC JESSICA LANGE ET JACK NICHOLSON: LE FACTEUR SONNE TOUJOURS DEUX FOIS (THE POSTMAN ALWAYS RINGS TWICE) JACK LEMMON DANS UN FILS POUR L'ÉTÉ (TRIBUTE) ABSENCE DE MALICE AVEC PAUL NEWMAN ET SALLY FIELD. RÊVE DE SINGE, GERARD DEPARDEU ET MARCELLO MASTROIANNI. DES FILMS CANADIENS: METAL HURLANT (HEAVY METAL) LE DERNIER REPORTAGE (FINAL ASSIGNMENT) DOUX AVEUX AVEC MARCEL SABOURIN. DES FILMS FRANÇAIS: L'OMBRE ROUGE. LA CAGE AUX FOLLES II. BOULEVARD DES ASSASSINS. DE PLUS, UNE TOUTE NOUVELLE SÉRIE POUR ENFANTS: MAYA L'ABEILLE. DANSE ET EXERCICES AVEC JANE FONDA. ET BIEN SÛR PLAYBOY À L'ÉCRAN AINSI QUE LES FILMS SOUVENIRS...

## PREMIER CHOIX 1

ABONNEZ-VOUS DÈS MAINTENANT AUPRÈS DE VOTRE CÂBLODISTRIBUTEUR LOCAL.



GAGNANT DE 1 PRIX DE L'ACADÉMIE Meilleure Actrice de soutien Jessica Lange

Pouvez-vous garder un secret?

Dans les prochaines 72 heures, cet acteur en chômage désespéré ira auditionner pour un premier rôle féminin.

Et deviendra l'actrice la plus passionnée d'Amérique!

DUSTIN HOFFMAN Tootsie en Version Française

12<sup>e</sup> Sem. à Québec

HORAIRE SAMEDI ET DIMANCHE: TOOTSIE: 13h30 - 17h15 - 20h50. C'EST MA CHANCE: 15h30 - 19h15.

2<sup>e</sup> film: "C'est ma chance"

CANARDIÈRE

LES GALERIES CANARDIÈRE 867-8575

HORAIRE: SE-MAIN: TOOTSIE: 20h50. C'EST MA CHANCE: 19h15.

### LES CINEMAS FRANCE FILM

SERVICE TÉLÉPHONIQUE D'INFORMATIONS 24h sur 24

### 2<sup>e</sup> SEMAINE

Venez participer au summum de l'érotisme!...



Voici un rendez-vous à ne pas manquer!...

- 1. CUISSARDES
- 2. LES AVENTURES ÉROTIQUES d'un CONSEILLER CONJUGAL
- 3. ADOLESCENTES trop curieuses

HORAIRE: Adolescents trop curieuses: 1h30, 4h30, 7h35. Les aventures érotiques d'un conseiller: 2h25, 5h25, 8h30. La cuissarde: 3h15, 6h20, 9h25.

cinéma le paris 3 PLACE D'YUVILLE 694-0891

### LA JUNGLE EN FOLIE

HORAIRE: Le con de la classe: 1h00, 4h20, 7h40. La jungle en folie: 2h40, 5h55, 9h25.

VOIR ANNONCE CINE-PARC BEAUPORT PAGE DE CINEMA

### De la sensualité et de l'érotisme ...AU MASCULIN



et DIEU créa les HOMMES

un film de JEAN ESTIENNE sur "HOMOSEXUALITÉ"

Sujet court Gay tour in Paris

HORAIRE: Court sujet: 1h30, 3h00, 4h30, 6h00, 7h30, 9h00. Et Dieu créa l'homme: 1h40, 3h10, 4h40, 6h10, 7h40, 9h10.

cinéma le paris 2 PLACE D'YUVILLE 694-0891

### DES LE 24 JUIN

Son but: les convertir leur but: le dévêtir



cinéma le paris 1 royal ST-GEORGES DE BEAUCÉ

ciné-parc beauport AUT 40 BOUL DE LA CAPITALE 667-5367

ciné-parc MONTMAGNY 1570 QUÉBEC DIONNE 228-2813 TEL 248-2705



# Quand un comédien se mêle de traduire un "classique"

par  
Martine R.-Corrivault

Jean-Marie Lemieux est heureux du bonheur de celui qui vient de réaliser un rêve. Depuis qu'il avait été de la distribution de "La mégère apprivoisée" présentée par Paul Hébert au Trident en 1973, reprendre l'oeuvre dans une version rajeunie restait une de ses plus chères ambitions. "Sa" Mégère a finalement pris l'affiche il y a deux semaines au Théâtre du Bois de Coulonge et l'accueil du public semble lui donner raison.

Qu'a donc cette version de la pièce de Shakespeare pour que l'on ait envie de parler de "sa"

Mégère...? Non seulement en signe-t-il la mise en scène et y interprète-t-il le rôle de Petruchio, mais Jean-Marie Lemieux est aussi l'auteur de la traduction présentée par le TBC.

Le terme "classique" dont on coiffe généralement l'oeuvre de Shakespeare n'impressionne guère l'homme de théâtre québécois qui regrette le respect aseptisé dont on entoure trop souvent ces auteurs d'une autre époque, dont l'histoire et la culture ont figé les textes. "Il faudrait voir ce qu'on fait subir à Shakespeare en Angleterre", dit-il, où certains metteurs en scène ne se gênent pas pour appuyer leur approche d'une pièce par

des extraits tirés d'une autre, par exemple.

Pour lui, choisir de monter un classique, c'est une "merveilleuse lâcheté; avec le plaisir que l'on trouve à jouer ça, on ne peut pas se tromper..."

Ces oeuvres-là, reconnaît le fondateur du Théâtre de Bois de Coulonge, qui en abandonnait l'an dernier la direction artistique pour mieux s'occuper de sa carrière de comédien, contiennent toute la substance que l'on peut souhaiter pour parler de ce qui intéresse l'être humain depuis des siècles.

L'avantage que possède la comédie classique sur le boulevard, c'est que l'on n'épuise

jamais l'oeuvre et qu'il y est toujours possible d'aller plus loin.

## Une option

En assistant à une production de la pièce de Shakespeare dans un théâtre viennois, pendant l'hiver 1982, Jean-Marie Lemieux acquiert la conviction qu'il faut le présenter avec le prologue et l'épilogue qui l'accompagnent mais que l'on retranche trop souvent. Il voudrait même aller plus loin pour bien montrer que l'histoire de Catharina et Petruchio est jouée par une troupe de comédiens ambulants, engagés par un jeune noble pour jouer un tour à un vieil ivrogne chassé de la taverne. Pour cela, il fera jouer introduction et conclusion et divisera l'action en dix tableaux qu'un meneur de jeu identifiera pour le public.

Mais en effectuant ses recherches sur la pièce, l'évidence d'une réécriture du texte par Shakespeare à deux époques différentes s'impose à notre traducteur.

"Entre les deux, il a dû se faire passer un savon par une femme..." observe-t-il. Le ton de l'oeuvre a changé, des blocs entiers du texte différent, les noms des personnages et les lieux de l'action ont changé et la conception du personnage de Catharina a également évolué.

Heureusement, Shakespeare paraît aborder sa mégère avec plus de diplomatie; peu de comédiennes, aujourd'hui accepteraient de tenir le discours de l'originale. Lemieux a d'ailleurs pu le constater quand Louise Marleau qui n'avait encore en main que la traduction de François-Victor Hugo, lui téléphona pour s'inquiéter du contenu du grand monologue de la Mégère.

"Attends de voir mon texte" lui a-t-il dit pour la rassurer.

## La traduction

Dès que fut prise la décision, à l'automne 1982, d'inscrire la pièce au calendrier de la saison 1983, Jean-Marie Lemieux, en "année sabbatique" entreprit de lire toutes les traductions existantes accessibles: Gide, Hugo (expurgé et ennuyant comme la pluie), Morand, les actes d'Anouilh, sans oublier l'adaptation (de quatre heures) écrite par Audibert.

Revenant aux textes anglais, il réussit à obtenir grâce au professeur Torthon de l'université McGill, un exemplaire (commandé en Angleterre) du "Taming of a Shrew" attribué à Shakespeare et les dictionnaires indispensables, à commencer par "Onions" où l'on trouve la traduction des double-sens utilisés par le célèbre dramaturge dans ses pièces.



Opter pour un classique, une "belle lâcheté", selon Jean-Marie Lemieux que l'on voit ici avec Louise Marleau dans "sa" Mégère apprivoisée.

Ainsi, à partir des deux textes originaux, le "Taming of the Shrew" du Royal Shakespearean Company chez Pelican Books et le "Taming of a Shrew", plus les "Suppositi" de l'Arioste adapté par Gascoigne dont se serait aussi inspiré Shakespeare, le travail de traduction proprement dit a commencé.

"C'était le 6 octobre, pendant la tournée de "La chaire", au Manoir Saguenay... Jean-Louis Roux m'avait prévenu que certains jours, je ne réussissais pas à traduire plus de dix mots: il avait bien raison. A raison de quatre ou cinq heures par jour, j'en ai eu jusqu'au début de mars."

Après trois révisions au cours desquelles il retiendra un mot, corrigera des expressions, ajoutera des répliques entières même, particulièrement bien trouvées chez les autres, notre traducteur en fera une quatrième en dictant le texte.

"Et ça m'arrive encore, avec les comédiens, de découvrir une image plus exacte, une tournure plus conforme aux intentions du texte..."

## La distribution

Au départ, Lemieux s'était

bien promis de consacrer toutes ses énergies à la mise en scène. Son Petruchio pouvait être Albert Millaire, Michel Dumont ou Paul Savoie. Ni l'un ni l'autre n'était libre et ce sont finalement François Tassé et Rachel Lortie qui finiront par convaincre le comédien de revenir sur sa décision, de se distribuer le rôle et de se prendre un assistant à la mise en scène. "J'ai tout de suite pensé que Manon Vallée était la personne qu'il fallait. Je ne me trompais pas."

Pour Catharina, Lemieux rêvait "de toute éternité", à Marie Tifo. Elle non plus n'était pas disponible et lorsque Louise Marleau rencontra Lemieux au moment de la première des "Yeux rouges" à Montréal, c'est elle qui lui lança: "Je veux le faire"... "J'allais justement te le proposer" répondra-t-il.

Presque tous les autres, il les a recrutés à Québec et se dit bien satisfait de la manière dont le groupe répond à ses exigences.

"J'ai voulu une pièce jeune et dynamique. J'ai travaillé la production pour cela. Il fallait aussi une distribution conçue dans cet esprit. J'avais Denis Bernard, Reynald Robinson, Marie-Ginette Guay, Yves Bourque... restait à trouver les autres et à travailler."

## La critique par le public est importante

Les soirées de gala ou représentations suivies de rencontres avec le public sont devenues importantes pour Jean-Marie Lemieux. Les commentaires que les spectateurs font aux comédiens ou aux membres de l'équipe du théâtre lui révèlent que la clientèle devient plus exigeante et s'intéresse de plus près aux oeuvres qu'on lui propose.

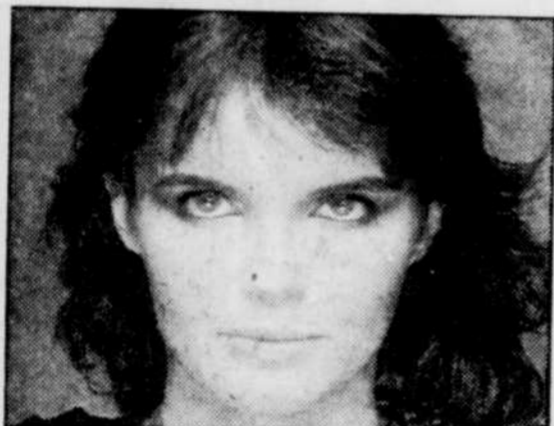
Par exemple, lors de la série des avant-premières au début de juin, on avait décidé de laisser tomber l'épilogue où l'on assiste au réveil de Sly et à ses ré-

solutions. Ce sont justement les remarques des spectateurs qui demandaient ce qui arrivait au personnage, après le fameux "Kiss me Kate", qui ont incité le metteur en scène à ramener son épilogue.

"J'ai trois couples qui sont venus ensemble voir "Un sur six" et m'ont dit qu'ils relaient "La mégère" pour venir y assister. J'ai bien hâte de les revoir pour connaître leur opinion sur notre traduction..."

Normal, après tout, c'est pour le public que l'on fait du théâtre.

## 4 SPECTACLES DE VARIÉTÉS EN EXCLUSIVITÉ À PREMIER CHOIX



EN JUILLET, PREMIER CHOIX VOUS PRÉSENTE UNE SÉRIE DE GRANDS SPECTACLES, TOUS EN EXCLUSIVITÉ. A NE PAS MANQUER: **VENDREDI 1<sup>er</sup> JUILLET, À 20 HEURES: SARAH VAUGHAN, EN DIRECT DU THÉÂTRE ST-DENIS DANS LE CADRE DU FESTIVAL INTERNATIONAL DE JAZZ DE MONTRÉAL. MERCREDI 6 JUILLET, À 21 HEURES: DIANE TELL "À GUICHETS FERMÉS" EN DIRECT DU SPECTRUM DE MONTRÉAL. SAMEDI 9 JUILLET, À 20 HEURES: ELLA FITZGERALD, EN DIRECT DU THÉÂTRE ST-DENIS, DANS LE CADRE DU FESTIVAL INTERNATIONAL DE JAZZ DE MONTRÉAL. DIMANCHE 17 JUILLET, CHARLES TRENET EN CONCERT.**

## PREMIER CHOIX

RÉSERVEZ VOS SIÈGES DÈS MAINTENANT EN VOUS ABONNANT AUPRÈS DE VOTRE CÂBLODISTRIBUTEUR!

## LE FEUILLETON

# PAVAROTTI MA VIE

Avec la collaboration de William Wright

(1)

## Un homme modeste

PRÉFACE  
de William Wright

Au moment où les négociations pour ce livre avaient presque mené à un accord et où une entente de collaboration allait être signée entre Pavarotti et moi, Luciano alarma soudain toutes les parties concernées en se disant contre l'idée d'un livre qui serait écrit de sa main; il préférait plutôt coopérer activement à un récit que je rédigerais à la troisième personne. Sa suggestion démonta l'éditeur et les agents qui avaient consacré une année à élaborer ce projet.

Ma première réaction en fut une de vanité, du genre de celle

qu'on peut attendre d'un écrivain: plus besoin de départager les droits d'auteur. Au lieu de cela, je serais le seul signataire. De nombreuses considérations plus graves eurent bientôt raison de la gloriole. Plusieurs admirateurs de Pavarotti désiraient lire sa version de sa propre histoire plutôt qu'une version filtrée par une autre conscience. Les autobiographies ont une valeur d'autorité à laquelle on ne peut prétendre même le plus patient et le plus scrupuleux chercheur. Enfin, et c'était là le plus inquiétant, Pavarotti proposait un livre différent de celui commandé par Doubleday.

Les responsables rassemblés clamèrent en chœur leur désarroi: "Pourquoi?"

"Bien", répondit un Pavarotti pensif, "je crois qu'une biographie devrait mettre en lumière et les aspects positifs et les aspects négatifs. Si je la raconte, on n'y trouvera que les négatifs."

Outre son charme indiscutable, cette anecdote est révélatrice de l'homme Pavarotti. Il est modeste, prompt à se déprécier et rarement satisfait de lui-même. Il est aussi à la fois fier de ses succès et reconnaissant d'avoir hérité d'un talent aussi exceptionnel. Il voulait éviter qu'on écrive un livre qui aurait minimisé sa réussite ou trop insisté sur ses échecs dans un souci de bienséance un peu trop exercé.

Pavarotti sait ce qu'il veut et il connaît ses propres faiblesses qui pourraient entraver sa marche pour y arriver.

Dès que Pavarotti eut constaté la consternation dans laquelle nous plongeait sa suggestion, il accepta que l'on procédât tel que prévu. Le livre qui en est sorti, avec la narration de Pavarotti émaillée d'autres voix, est le compromis vers lequel nous évoluâmes. A l'époque, j'ai assuré Pavarotti qu'à titre de collaborateur je ne le laisserais pas tracer de lui un portrait totalement négatif.

Après avoir travaillé avec lui pendant une année, je compris que le livre sombre qu'il avait craint d'écrire aurait été bien mince.

Les données essentielles de son histoire sont sans contredit positives. Né dans un milieu défavorisé, il est devenu l'un des plus grands artistes de ce siècle. Il s'est attelé à la tâche pendant plusieurs années pour perfectionner sa voix, et de plus nombreuses années encore pour se faire un nom. Il a

atteint au pinacle de sa profession tout en se conservant l'amour et le respect de ses collègues comme de ses émules toujours plus nombreux. Il a excellé dans un domaine extrêmement exigeant et spécialisé sans perdre son enthousiasme pour un large éventail d'activités qui n'ont rien à voir avec la musique: la peinture, le tennis, la conduite automobile, l'art culinaire, pour n'en nommer que quelques-unes. Et il est le chef d'une famille nombreuse et très unie qu'il est déterminé à garder telle.

Où était le côté sombre dans tout ça? Pareille avalanche de bonnes nouvelles soulevait aux yeux de son collaborateur à l'esprit commercial le problème opposé: il y avait là trop peu d'aspects négatifs. Comment rédiger une histoire passionnante à partir de quarante années de victoires successives? "Où est le drame?", comme on dit autour des piscines de Beverly Hills.

Par bonheur, la vie de Pavarotti comportait sa part d'adversité. Mais plus encore, j'ai rapidement compris que les coups durs ne sont pas essentiels à une histoire quand on a la chance d'avoir pour sujet un homme intelligent, un coauteur et un guide aux deux pieds sur terre qui nous ouvre non seulement l'univers rococo de l'opéra contemporain, mais aussi les multiples mondes que lui a fait connaître son odyssée longue de quarante années.

Que ce coauteur et guide soit à la fois l'un des plus grands chanteurs d'opéra, voilà qui atteste davantage la finesse, la perspicacité, la sensibilité de Pavarotti et plus encore la pertinence de son point de vue tant sur sa profession érotique que sur la place unique qu'il y occupe.

Se dénigrer n'était pas le seul danger qu'entrevoit Pavarotti en entreprenant un tel ouvrage. Il ne voulait pas que sa biographie, comme c'est le cas de tant de livres de vedettes de l'opéra, se réduise à un répertoire de ses triomphes artistiques. C'est si fréquemment le cas, soulevait-il, à croire que les grands interprètes espèrent mettre en boîte et conserver leurs ovations en inscrivant sur papier chacun de leurs succès. Pavarotti et moi nous entendions pour dire que ça aurait été comme demander aux lecteurs d'écouter les applaudissements sans même avoir assisté au spectacle.

D'ailleurs les détails intéressants à narrer étaient trop nombreux pour qu'on s'étende sur des accueils frénétiques et des critiques délirantes. Nous nous entendimes pour que ce livre traite suffisamment de sa vie personnelle et de sa carrière pour satisfaire les plus fervents admirateurs. Il faudrait aussi toucher un certain nombre de sujets connexes: le phénomène de la voix de ténor, les théories de Pavarotti sur le chant, des aperçus sur son art, le monde actuel de l'opéra et ses personnalités ainsi qu'un coup d'oeil sur l'industrie du vedettariat dans la seconde moitié du vingtième siècle.

Plus que tout, j'étais convaincu que cet ouvrage devait faire connaître la remarquable personnalité de Luciano Pavarotti. Evidemment ce devrait être le but de toute biographie, mais dans le cas particulier de Pavarotti je sentais que la personnalité, plus encore que la voix sans pareille, était la clé du phénomène.

Quand on songe aux grands interprètes de ce siècle, une constatation s'impose: bien des chan-

teurs doués de voix des plus remarquables ont laissé froid le grand public qui, s'il se passionnait peu pour le chant et l'opéra, n'en était pas moins friand de héros et de colosses. En effet quelques-uns de ces interprètes — Kirsten Flagstad, Beniamino Gigli, Lauritz Melchior, Zinka Milanov, Helen Traubel — s'ils étaient effectivement doués de voix de toute première classe, n'ont suscité que bien peu de réactions parmi le grand public.

Ceci, bien sûr, nous apprend beaucoup du public et bien peu du talent de ces grands artistes. Pourtant, je suis convaincu que cette réalité nous révèle tout de même quelque vérité à leur sujet, spécialement si nous les comparons à d'autres chanteurs qui ont fait une percée au-delà du cercle des fervents du chant et qui ont reçu un accueil chaleureux de la part de millions de gens qui ne sont pas des fanatiques d'opéra. Se rangeront parmi ces interprètes les Caruso, John McCormack, Marian Anderson, Maria Callas et — à un degré jusqu'ici inégalé — Luciano Pavarotti.

Ce livre est disponible sur cassette à la Magnétothèque pour les personnes handicapées de l'imprimé. Composez sans frais: 1-800-361-0635.

A SUIVRE

"PAVAROTTI MA VIE", publié par les éditions Héritage + plus.

prochain  
épisode  
La personnalité

ET DIEU CREA LES HOMMES CINEMA le paris 2

OÙ ALLER À QUÉBEC

OÙ ALLER À QUÉBEC Communiquer, le jour, entre 8h et 18h, avec GINETTE CUSTEAU à 647-3489

cinéma

salle de spectacle accessible; salle et autres services (toilettes, téléphone, etc.) accessibles.

La classification des films est établie par l'Office des communications sociales. Voici le barème d'appréciation des films qui sont présentement projetés sur les écrans dans les salles de Québec et de la Rivière-Saint-Pierre.

nouvelle belle-mère. Sam., dim. 19h30, 19h15 14 ans. Adm.: \$4,75; \$3,75 14-17 ans; \$2 l'âge d'or.

CARTIER (1019 rue Cartier, 525-9340) La maison du lac (4). Américain 1981. Comédie dramatique réalisée par Mark Rydell. Int.: Henry Fonda, Katharine Hepburn. A l'occasion de son 80e anniversaire, un professeur reçoit la visite de sa fille qui leur confie pour quelque temps le fils d'un ami. Sam., dim. 19h. Tous. Le bateau (3). Allemand 1981. Drame de guerre réalisé par Wolfgang Petersen. Int.: Jürgen Prochnow, Herbert Arthur Grienemeyer. Un correspondant de guerre allemand prend contact avec la dure existence des sous-mariniers forcés de vivre à plusieurs dans des quartiers réduits. Sam., dim. 21h15. Tous. Adm.: \$3,25; \$1,75 l'âge d'or et 13 ans et moins, pour chaque film.

LIDO (837-2272) Adm. générale \$3; \$1,50 l'âge d'or. Drame d'horreur réalisé par Rick Rosenthal. Int.: Jamie Lee Curtis, Donald Pleasance. Un maniaque homicide échappé d'un hôpital psychiatrique semble en vouloir à une jeune fille et cherche sans cesse à la revoir. Sam. 19h; dim. 13h et 19h. Terreur à l'hôpital central (-). Sam. 20h30; dim. 14h30, 20h30. Massacre dans le train fantôme (6). Américain 1981. Drame d'horreur réalisé par Tobo Hooper. Int.: Elizabeth Berkley, Malgrè, une ado lesbienne se joint à trois de ses compagnons pour visiter les attractions d'une foire. 14 ans. Sam. 21h30; dim. 16h, 21h30.

MIDI-MINUT (522-2828, rue St-Joseph) Adm.: \$4,50. Brûlant de désir (-). 13h05, 15h20, 17h35, 19h55, 22h10. Infirmière pour couples érotiques (-). 14h05, 16h25, 18h40, 21h 18 ans.

ODEON (coin du Pont et de l'avenue de la Capitale) Adm.: \$4,75; \$3,75 14-17 ans; \$2 13 ans et moins et l'âge d'or. Dauphin (2). Anglo-indien 1982. Drame biographique réalisé par Richard Attenborough. Int.: Ben Kingsley, Rohini Hattangady. La vie d'un des grands hommes du XXe siècle et l'histoire d'un pays

classes et ne songe qu'à jouer des tours pendables à ses frères. Les fesses à l'air (5). Américain 1981. Comédie réalisée par Andrew Bergman. Int.: Ryan O'Neal, Mariangela Melato. Menace de la jungle en folie (-). Sam., dim. 14h40, 17h55, 21h25. Tous. Salle 2: Cour sujet. Sam., dim. 13h30, 15h, 16h30, 18h, 19h30, 21h. Et Dieu créa l'homme (-). Sam., dim. 13h40, 15h10, 16h40, 18h10, 19h40, 21h10, 18 ans. Salle 3: Adolescents trop curieuses (-). Sam., dim. 13h30, 16h30, 19h35. Les aventures érotiques d'un conseiller conjugal (-). Sam., dim. 14h25, 17h25, 20h30. La cuisinière (-). Sam., dim. 15h15, 18h20, 21h25, 18 ans.

PLACE QUEBEC (525-4524). Adm.: \$3; \$4,50 14-17 ans; \$2,50 13 ans et moins; \$2 l'âge d'or. Salle 1: Octo Pussy (-). Sam., dim. 13h15, 15h45, 18h15, 20h45. Salle 2: Superman III (-). Sam., dim. 14h, 16h20, 18h40, 21h v.o.a. Tous.

SAINT-ROY (Place Ste-Foy, 656-0592) Adm.: \$4,75; \$3,75 14-17 ans; \$2 l'âge d'or. Salle 1: Planque ton fric (-). Français 1979. Comédie réalisée par Claude Pierson. Int.: Marco Perrin, Jean-Louis Laval. Un jeune inspecteur d'impôts se présente chez un directeur d'entreprise. Celui-ci charge ses secrétaires de distraire le fonctionnaire en servant de leurs charmes. Sam., dim. 14h40, 18h10, 21h35. La nuit de la mort (6).

CANADIEN (Place Laurier, 656-9922) Return of The Jedi (-). Sam., dim. 13h30, 16h, 18h30, 21h. Tous. Adm.: \$5,50; \$5 14-17 ans; \$2,50 13 ans et moins; \$2 l'âge d'or.

CANADIENNE (Galeries Canadiennes, 661-8575) Tootsie (2). V. l. Américain 1982. Comédie de comédie réalisée par Sydney Pollack. Int.: Jeff Goldblum, Michael Douglas, Kate Gunzinger, professeur de mathématiques avancées vient de se mettre en ménage avec sa femme et se rend à New York pour le mariage de son père. Elle s'attache à l'un des fils de sa

par Jim Abraham. Int.: Robert Hays, Julie Hagerty. A bord d'un avion de ligne, divers cas de maladie se déclarent après le service au dîner de poisson avarié parmi les passagers et le personnel de bord. Sam., dim. 13h, 14h45, 16h30, 18h15, 20h, 21h45. Tous. Salle 3: La vengeance des fantômes (3). Américain 1982. Drame fantastique réalisé par Tobo Hooper. Int.: Jobeth Williams, Craig T. Nelson. D'étranges phénomènes se produisent dans une maison, après que la benjamine ait eu des contacts avec l'appareil de télévision. Sam., dim. 13h30, 17h15, 21h, 18 ans. La mort aux enchères (4). Américain 1982. Drame policier réalisé par Robert Benton. Int.: Roy Scheider, Meryl Streep. Un psychiatre apprend qu'un de ses patients vient d'être assassiné. En étudiant le dossier de son client, le docteur croit que l'assassin pourrait être l'assistante de la victime. Sam., dim. 15h30, 19h15, 18 ans. Salle 4: Meurtres en trois dimensions (6). Franco-italien 1982. Comédie réalisée par Michel Lang. Int.: Pierre Mondy, Jeff Goldblum, Lorraine Bracco. Trois collègues se cotisent pour lui payer en cadeau une aventure avec une call-girl. Sam., dim. 13h15, 15h15, 17h15, 19h15, 21h15 14 ans. Salle 5: Ya-t-il un pilote dans le ciel (5). Américain 1980. Comédie satirique réalisée

Age d'or; salle 4: \$5,25. Frontenac I: Les fesses à l'air (5). Américain 1981. Comédie réalisée par Andrew Bergman. Int.: Ryan O'Neal, Mariangela Melato. Menace de la jungle en folie (-). Sam., dim. 14h40, 17h55, 21h25. Tous. Salle 2: Cour sujet. Sam., dim. 13h30, 15h, 16h30, 18h, 19h30, 21h. Et Dieu créa l'homme (-). Sam., dim. 13h40, 15h10, 16h40, 18h10, 19h40, 21h10, 18 ans. Salle 3: Adolescents trop curieuses (-). Sam., dim. 13h30, 16h30, 19h35. Les aventures érotiques d'un conseiller conjugal (-). Sam., dim. 14h25, 17h25, 20h30. La cuisinière (-). Sam., dim. 15h15, 18h20, 21h25, 18 ans.

SAINT-ROMUALD (839-6553) Adm.: \$4; étudiants 18 à 20 ans, \$3; âge d'or \$1,50. Virginie à prendre (-). Sam., dim. 19h30. Une épouse à tout faire (-). Sam., dim. 20h45. L'un dans l'autre (-). Sam., dim. 22h.

POUDRIÈRE DE L'ESPLANADE, 100 rue St-Louis. Dimanche: Présentation anglaise à 19h, présentation française à 20h30. 19h: films d'animation. 20h30: Le Cor-

beau et le Renard, IXE-13. Entrée libre.

CINE-PARCS. Sam. dim. ouverture à 19h. Projection débutée à 19h30. Adm.: \$4,50; entrée libre pour 13 ans et moins, sauf pour Beaurort 1 et Colline I: enfants: \$1.

BEAUPORT 1: (autoroute 40, boul. de la Capitale, 667-5362); E.T. Extra-terrestre (2). Américain 1981. Comédie fantastique réalisée par Steven Spielberg. Int.: Henry Thomas, DeWallace. Trois enfants essaient d'aider un extra-terrestre à entrer en contact avec ses semblables. Chicano, chasseur de têtes (4). Tous. Beaurort 2: Les farceurs (6). Sud-africain 1977. Documentaire historique réalisé par Jamie Ulys. Les auteurs du film s'amusent à filmer des quidams placés dans des situations embarrassantes (genre insolence d'un caméraman). Rendez-moi ma peau... (5). Français 1980. Comédie fantastique réalisée par Patrick Schülmant. Int.: Erik Collin, Bee Michel. A cause d'une saute d'humeur d'une sorcière un réparateur de télévision se retrouve dans le corps de l'épouse d'un vendeur et vice-versa. Les Charlots contre Dracula (8). Français 1980. Comédie fantastique réalisée par Jean-Pierre Desagnat. Int.: Gérard Philipe, Gérard Rinaldi. Le fils de Dracula, Voulant utiliser une potion magique qui lui donnerait les pouvoirs de

GALERIES DE LA CAPITALE (5401 des Galeries, 628-2455). Salle 1: Le cadeau (5). Franco-italien 1982. Comédie réalisée par Michel Lang. Int.: Pierre Mondy, Jeff Goldblum, Lorraine Bracco. Trois collègues se cotisent pour lui payer en cadeau une aventure avec une call-girl. Sam., dim. 13h15, 15h15, 17h15, 19h15, 21h15 14 ans. Salle 2: Ya-t-il un pilote dans le ciel (5). Américain 1980. Comédie satirique réalisée

Elle reconstruit le crûcificement du Christ. 9h à 18h. Adm.: \$3; \$2 12 à 16 ans, \$1 enf. de 6 à 12 ans; entrée libre pour moins de 6 ans.

MUSEE DU PHOTOGRAPHE A CYLINDRES, 9812 rue Royale, Ste-Anne-de-Beaupré. Tél.: 827-5367. Ouvert tous les jours de 10h à 20h. Collection de J.-P. Agnard. Adm.: \$2; enfants demi-tarif.

LE MUSEE DU ROYAL 22e REGIMENT, côté de la Citadelle (694-3563). Musée militaire. Ouvert de 9h à 17h.

VIEILLE MAISON DES JESUITES, 2320 chemin des Foulons, Sillery. Tous les jours de 9h à 17h et jeun. ven. 9h à 19h15 à 20h30. Possibilité de visites guidées (653-4776). Suzanne Laroche, batiks et huiles. Jusqu'à 29 juin.

MUSEE DE L'HOTEL-DIEU, 32 rue Charlevoix (692-2492). Patrimoine des sœurs légué par les ancêtres. Collection de toiles de peintres canadiens, vieux meubles, ustensiles, etc. Ouvert de 9h à 11h et de 14h à 17h. Fermé le dim. matin. Visite de groupes sur rendez-vous seulement.

MUSEE DU FORT, 10 rue Ste-Anne (692-2175). Lun. à dim. 10h à 17h. Adm.: \$2,25; \$1,25 étud.; entrée libre pour les moins de 6 ans. Spectacle Son et Lumière reconstituant l'histoire militaire des six sièges de Québec.

CENTRE MARIE-DE-L'INCARNATION, 12 rue Donnacoma (694-0678). Gabrielle Daignault. Propriété des Ursulines. Meubles et ustensiles de l'époque de Marie de l'Incarnation. Ouvert mar. au sam. 9h30 à 12h et 13h30 à 17h. dim. 12h30 à 17h30. \$0,75 étud.; \$0,25 enf.

COLLINE I: E.T. Extra-terrestre (2). Pour desc. voir Beaurort 1. La Maison du lac (4). Américain 1981. Comédie de comédie réalisée par Mark Rydell. Int.: Henry Fonda, Katharine Hepburn. A l'occasion de son 80e anniversaire, un professeur reçoit la visite de sa fille qui leur confie pour quelque temps le fils d'un ami. Tous. Colline 2: La galaxie de la terreur (4). Américain 1981. Drame de science-fiction réalisé par B.D. Clark. Int.: Edward Albert, Ray Walston. Une expédition de secours se dirige vers une planète inconnue sur laquelle un vaisseau spatial déviation mortelle (4). Australien 1980. Drame réalisé par Richard Franklin. Int.: Stacy Keach, Jamie Lee Curtis. Un chauffeur de camion est intrigué par la conduite étrange d'un automobiliste dont il croise souvent la roue 18 ans.

MUSEE DU FORT, 10 rue Ste-Anne (692-2175). Lun. à dim. 10h à 17h. Adm.: \$2,25; \$1,25 étud.; entrée libre pour les moins de 6 ans. Spectacle Son et Lumière reconstituant l'histoire militaire des six sièges de Québec.

MUSEE DU FORT, 10 rue Ste-Anne (692-2175). Lun. à dim. 10h à 17h. Adm.: \$2,25; \$1,25 étud.; entrée libre pour les moins de 6 ans. Spectacle Son et Lumière reconstituant l'histoire militaire des six sièges de Québec.

MUSEE DU FORT, 10 rue Ste-Anne (692-2175). Lun. à dim. 10h à 17h. Adm.: \$2,25; \$1,25 étud.; entrée libre pour les moins de 6 ans. Spectacle Son et Lumière reconstituant l'histoire militaire des six sièges de Québec.

MUSEE DU FORT, 10 rue Ste-Anne (692-2175). Lun. à dim. 10h à 17h. Adm.: \$2,25; \$1,25 étud.; entrée libre pour les moins de 6 ans. Spectacle Son et Lumière reconstituant l'histoire militaire des six sièges de Québec.

MUSEE DU FORT, 10 rue Ste-Anne (692-2175). Lun. à dim. 10h à 17h. Adm.: \$2,25; \$1,25 étud.; entrée libre pour les moins de 6 ans. Spectacle Son et Lumière reconstituant l'histoire militaire des six sièges de Québec.

MUSEE DU FORT, 10 rue Ste-Anne (692-2175). Lun. à dim. 10h à 17h. Adm.: \$2,25; \$1,25 étud.; entrée libre pour les moins de 6 ans. Spectacle Son et Lumière reconstituant l'histoire militaire des six sièges de Québec.

MUSEE DU FORT, 10 rue Ste-Anne (692-2175). Lun. à dim. 10h à 17h. Adm.: \$2,25; \$1,25 étud.; entrée libre pour les moins de 6 ans. Spectacle Son et Lumière reconstituant l'histoire militaire des six sièges de Québec.

MUSEE DU FORT, 10 rue Ste-Anne (692-2175). Lun. à dim. 10h à 17h. Adm.: \$2,25; \$1,25 étud.; entrée libre pour les moins de 6 ans. Spectacle Son et Lumière reconstituant l'histoire militaire des six sièges de Québec.

MUSEE DU FORT, 10 rue Ste-Anne (692-2175). Lun. à dim. 10h à 17h. Adm.: \$2,25; \$1,25 étud.; entrée libre pour les moins de 6 ans. Spectacle Son et Lumière reconstituant l'histoire militaire des six sièges de Québec.

exposition

MUSEE DU PHOTOGRAPHE A CYLINDRES, 9812 rue Royale, Ste-Anne-de-Beaupré. Tél.: 827-5367. Ouvert tous les jours de 10h à 20h. Collection de J.-P. Agnard. Adm.: \$2; enfants demi-tarif.

LE MUSEE DU ROYAL 22e REGIMENT, côté de la Citadelle (694-3563). Musée militaire. Ouvert de 9h à 17h.

VIEILLE MAISON DES JESUITES, 2320 chemin des Foulons, Sillery. Tous les jours de 9h à 17h et jeun. ven. 9h à 19h15 à 20h30. Possibilité de visites guidées (653-4776). Suzanne Laroche, batiks et huiles. Jusqu'à 29 juin.

MUSEE DE L'HOTEL-DIEU, 32 rue Charlevoix (692-2492). Patrimoine des sœurs légué par les ancêtres. Collection de toiles de peintres canadiens, vieux meubles, ustensiles, etc. Ouvert de 9h à 11h et de 14h à 17h. Fermé le dim. matin. Visite de groupes sur rendez-vous seulement.

MUSEE DU FORT, 10 rue Ste-Anne (692-2175). Lun. à dim. 10h à 17h. Adm.: \$2,25; \$1,25 étud.; entrée libre pour les moins de 6 ans. Spectacle Son et Lumière reconstituant l'histoire militaire des six sièges de Québec.

MUSEE DU FORT, 10 rue Ste-Anne (692-2175). Lun. à dim. 10h à 17h. Adm.: \$2,25; \$1,25 étud.; entrée libre pour les moins de 6 ans. Spectacle Son et Lumière reconstituant l'histoire militaire des six sièges de Québec.

MUSEE DU FORT, 10 rue Ste-Anne (692-2175). Lun. à dim. 10h à 17h. Adm.: \$2,25; \$1,25 étud.; entrée libre pour les moins de 6 ans. Spectacle Son et Lumière reconstituant l'histoire militaire des six sièges de Québec.

MUSEE DU FORT, 10 rue Ste-Anne (692-2175). Lun. à dim. 10h à 17h. Adm.: \$2,25; \$1,25 étud.; entrée libre pour les moins de 6 ans. Spectacle Son et Lumière reconstituant l'histoire militaire des six sièges de Québec.

MUSEES

MUSEE DU PHOTOGRAPHE A CYLINDRES, 9812 rue Royale, Ste-Anne-de-Beaupré. Tél.: 827-5367. Ouvert tous les jours de 10h à 20h. Collection de J.-P. Agnard. Adm.: \$2; enfants demi-tarif.

LE MUSEE DU ROYAL 22e REGIMENT, côté de la Citadelle (694-3563). Musée militaire. Ouvert de 9h à 17h.

VIEILLE MAISON DES JESUITES, 2320 chemin des Foulons, Sillery. Tous les jours de 9h à 17h et jeun. ven. 9h à 19h15 à 20h30. Possibilité de visites guidées (653-4776). Suzanne Laroche, batiks et huiles. Jusqu'à 29 juin.

MUSEE DE L'HOTEL-DIEU, 32 rue Charlevoix (692-2492). Patrimoine des sœurs légué par les ancêtres. Collection de toiles de peintres canadiens, vieux meubles, ustensiles, etc. Ouvert de 9h à 11h et de 14h à 17h. Fermé le dim. matin. Visite de groupes sur rendez-vous seulement.

MUSEE DU FORT, 10 rue Ste-Anne (692-2175). Lun. à dim. 10h à 17h. Adm.: \$2,25; \$1,25 étud.; entrée libre pour les moins de 6 ans. Spectacle Son et Lumière reconstituant l'histoire militaire des six sièges de Québec.

MUSEE DU FORT, 10 rue Ste-Anne (692-2175). Lun. à dim. 10h à 17h. Adm.: \$2,25; \$1,25 étud.; entrée libre pour les moins de 6 ans. Spectacle Son et Lumière reconstituant l'histoire militaire des six sièges de Québec.

MUSEE DU FORT, 10 rue Ste-Anne (692-2175). Lun. à dim. 10h à 17h. Adm.: \$2,25; \$1,25 étud.; entrée libre pour les moins de 6 ans. Spectacle Son et Lumière reconstituant l'histoire militaire des six sièges de Québec.

MUSEE DU FORT, 10 rue Ste-Anne (692-2175). Lun. à dim. 10h à 17h. Adm.: \$2,25; \$1,25 étud.; entrée libre pour les moins de 6 ans. Spectacle Son et Lumière reconstituant l'histoire militaire des six sièges de Québec.

MUSEE DU PHOTOGRAPHE A CYLINDRES

LE MUSEE DU ROYAL 22e REGIMENT, côté de la Citadelle (694-3563). Musée militaire. Ouvert de 9h à 17h.

VIEILLE MAISON DES JESUITES, 2320 chemin des Foulons, Sillery. Tous les jours de 9h à 17h et jeun. ven. 9h à 19h15 à 20h30. Possibilité de visites guidées (653-4776). Suzanne Laroche, batiks et huiles. Jusqu'à 29 juin.

MUSEE DE L'HOTEL-DIEU, 32 rue Charlevoix (692-2492). Patrimoine des sœurs légué par les ancêtres. Collection de toiles de peintres canadiens, vieux meubles, ustensiles, etc. Ouvert de 9h à 11h et de 14h à 17h. Fermé le dim. matin. Visite de groupes sur rendez-vous seulement.

MUSEE DU FORT, 10 rue Ste-Anne (692-2175). Lun. à dim. 10h à 17h. Adm.: \$2,25; \$1,25 étud.; entrée libre pour les moins de 6 ans. Spectacle Son et Lumière reconstituant l'histoire militaire des six sièges de Québec.

MUSEE DU FORT, 10 rue Ste-Anne (692-2175). Lun. à dim. 10h à 17h. Adm.: \$2,25; \$1,25 étud.; entrée libre pour les moins de 6 ans. Spectacle Son et Lumière reconstituant l'histoire militaire des six sièges de Québec.

MUSEE DU FORT, 10 rue Ste-Anne (692-2175). Lun. à dim. 10h à 17h. Adm.: \$2,25; \$1,25 étud.; entrée libre pour les moins de 6 ans. Spectacle Son et Lumière reconstituant l'histoire militaire des six sièges de Québec.

MUSEE DU FORT, 10 rue Ste-Anne (692-2175). Lun. à dim. 10h à 17h. Adm.: \$2,25; \$1,25 étud.; entrée libre pour les moins de 6 ans. Spectacle Son et Lumière reconstituant l'histoire militaire des six sièges de Québec.

MUSEE DU FORT, 10 rue Ste-Anne (692-2175). Lun. à dim. 10h à 17h. Adm.: \$2,25; \$1,25 étud.; entrée libre pour les moins de 6 ans. Spectacle Son et Lumière reconstituant l'histoire militaire des six sièges de Québec.

MUSEE DU PHOTOGRAPHE A CYLINDRES

LE MUSEE DU ROYAL 22e REGIMENT, côté de la Citadelle (694-3563). Musée militaire. Ouvert de 9h à 17h.

VIEILLE MAISON DES JESUITES, 2320 chemin des Foulons, Sillery. Tous les jours de 9h à 17h et jeun. ven. 9h à 19h15 à 20h30. Possibilité de visites guidées (653-4776). Suzanne Laroche, batiks et huiles. Jusqu'à 29 juin.

MUSEE DE L'HOTEL-DIEU, 32 rue Charlevoix (692-2492). Patrimoine des sœurs légué par les ancêtres. Collection de toiles de peintres canadiens, vieux meubles, ustensiles, etc. Ouvert de 9h à 11h et de 14h à 17h. Fermé le dim. matin. Visite de groupes sur rendez-vous seulement.

MUSEE DU FORT, 10 rue Ste-Anne (692-2175). Lun. à dim. 10h à 17h. Adm.: \$2,25; \$1,25 étud.; entrée libre pour les moins de 6 ans. Spectacle Son et Lumière reconstituant l'histoire militaire des six sièges de Québec.

MUSEE DU FORT, 10 rue Ste-Anne (692-2175). Lun. à dim. 10h à 17h. Adm.: \$2,25; \$1,25 étud.; entrée libre pour les moins de 6 ans. Spectacle Son et Lumière reconstituant l'histoire militaire des six sièges de Québec.

MUSEE DU FORT, 10 rue Ste-Anne (692-2175). Lun. à dim. 10h à 17h. Adm.: \$2,25; \$1,25 étud.; entrée libre pour les moins de 6 ans. Spectacle Son et Lumière reconstituant l'histoire militaire des six sièges de Québec.

MUSEE DU FORT, 10 rue Ste-Anne (692-2175). Lun. à dim. 10h à 17h. Adm.: \$2,25; \$1,25 étud.; entrée libre pour les moins de 6 ans. Spectacle Son et Lumière reconstituant l'histoire militaire des six sièges de Québec.

MUSEE DU FORT, 10 rue Ste-Anne (692-2175). Lun. à dim. 10h à 17h. Adm.: \$2,25; \$1,25 étud.; entrée libre pour les moins de 6 ans. Spectacle Son et Lumière reconstituant l'histoire militaire des six sièges de Québec.

MUSEE DU PHOTOGRAPHE A CYLINDRES

LE MUSEE DU ROYAL 22e REGIMENT, côté de la Citadelle (694-3563). Musée militaire. Ouvert de 9h à 17h.

VIEILLE MAISON DES JESUITES, 2320 chemin des Foulons, Sillery. Tous les jours de 9h à 17h et jeun. ven. 9h à 19h15 à 20h30. Possibilité de visites guidées (653-4776). Suzanne Laroche, batiks et huiles. Jusqu'à 29 juin.

MUSEE DE L'HOTEL-DIEU, 32 rue Charlevoix (692-2492). Patrimoine des sœurs légué par les ancêtres. Collection de toiles de peintres canadiens, vieux meubles, ustensiles, etc. Ouvert de 9h à 11h et de 14h à 17h. Fermé le dim. matin. Visite de groupes sur rendez-vous seulement.

MUSEE DU FORT, 10 rue Ste-Anne (692-2175). Lun. à dim. 10h à 17h. Adm.: \$2,25; \$1,25 étud.; entrée libre pour les moins de 6 ans. Spectacle Son et Lumière reconstituant l'histoire militaire des six sièges de Québec.

MUSEE DU FORT, 10 rue Ste-Anne (692-2175). Lun. à dim. 10h à 17h. Adm.: \$2,25; \$1,25 étud.; entrée libre pour les moins de 6 ans. Spectacle Son et Lumière reconstituant l'histoire militaire des six sièges de Québec.

MUSEE DU FORT, 10 rue Ste-Anne (692-2175). Lun. à dim. 10h à 17h. Adm.: \$2,25; \$1,25 étud.; entrée libre pour les moins de 6 ans. Spectacle Son et Lumière reconstituant l'histoire militaire des six sièges de Québec.

MUSEE DU FORT, 10 rue Ste-Anne (692-2175). Lun. à dim. 10h à 17h. Adm.: \$2,25; \$1,25 étud.; entrée libre pour les moins de 6 ans. Spectacle Son et Lumière reconstituant l'histoire militaire des six sièges de Québec.

MUSEE DU FORT, 10 rue Ste-Anne (692-2175). Lun. à dim. 10h à 17h. Adm.: \$2,25; \$1,25 étud.; entrée libre pour les moins de 6 ans. Spectacle Son et Lumière reconstituant l'histoire militaire des six sièges de Québec.

MUSEE DU PHOTOGRAPHE A CYLINDRES

LE MUSEE DU ROYAL 22e REGIMENT, côté de la Citadelle (694-3563). Musée militaire. Ouvert de 9h à 17h.

VIEILLE MAISON DES JESUITES, 2320 chemin des Foulons, Sillery. Tous les jours de 9h à 17h et jeun. ven. 9h à 19h15 à 20h30. Possibilité de visites guidées (653-4776). Suzanne Laroche, batiks et huiles. Jusqu'à 29 juin.

MUSEE DE L'HOTEL-DIEU, 32 rue Charlevoix (692-2492). Patrimoine des sœurs légué par les ancêtres. Collection de toiles de peintres canadiens, vieux meubles, ustensiles, etc. Ouvert de 9h à 11h et de 14h à 17h. Fermé le dim. matin. Visite de groupes sur rendez-vous seulement.

MUSEE DU FORT, 10 rue Ste-Anne (692-2175). Lun. à dim. 10h à 17h. Adm.: \$2,25; \$1,25 étud.; entrée libre pour les moins de 6 ans. Spectacle Son et Lumière reconstituant l'histoire militaire des six sièges de Québec.

MUSEE DU FORT, 10 rue Ste-Anne (692-2175). Lun. à dim. 10h à 17h. Adm.: \$2,25; \$1,25 étud.; entrée libre pour les moins de 6 ans. Spectacle Son et Lumière reconstituant l'histoire militaire des six sièges de Québec.

MUSEE DU FORT, 10 rue Ste-Anne (692-2175). Lun. à dim. 10h à 17h. Adm.: \$2,25; \$1,25 étud.; entrée libre pour les moins de 6 ans. Spectacle Son et Lumière reconstituant l'histoire militaire des six sièges de Québec.

MUSEE DU FORT, 10 rue Ste-Anne (692-2175). Lun. à dim. 10h à 17h. Adm.: \$2,25; \$1,25 étud.; entrée libre pour les moins de 6 ans. Spectacle Son et Lumière reconstituant l'histoire militaire des six sièges de Québec.

MUSEE DU FORT, 10 rue Ste-Anne (692-2175). Lun. à dim. 10h à 17h. Adm.: \$2,25; \$1,25 étud.; entrée libre pour les moins de 6 ans. Spectacle Son et Lumière reconstituant l'histoire militaire des six sièges de Québec.

MUSEE DU PHOTOGRAPHE A CYLINDRES

LE MUSEE DU ROYAL 22e REGIMENT, côté de la Citadelle (694-3563). Musée militaire. Ouvert de 9h à 17h.

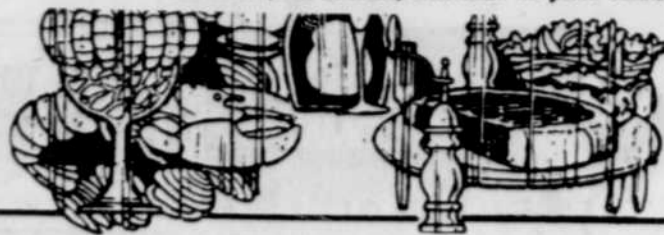
VIEILLE MAISON DES JESUITES, 2320 chemin des Foulons, Sillery. Tous les jours de 9h à 17h et jeun. ven. 9h à 19h15 à 20h30. Possibilité de visites guidées (653-4776). Suzanne Laroche, batiks et huiles. Jusqu'à 29 juin.

MUSEE DE L'HOTEL-DIEU, 32 rue Charlevoix (692-2492). Patrimoine des sœurs légué par les ancêtres. Collection de toiles de peintres canadiens, vieux meubles, ustensiles, etc. Ouvert de 9h à 11h et de 14h à 17h. Fermé le dim. matin. Visite de groupes sur rendez-vous seulement.

# la bonne chère



par Pierre CHAMPAGNE



## D'un restaurant à l'autre

### Un cigare pour papa

C'est demain le 19 juin, à 17h30, que la direction du Château Bonne Entente offrira aux amateurs de bonne chère de la région de Québec son douzième repas gastronomique saisonnier. Un douzième repas qui comprendra douze services, le dernier étant un cigare offert à tous les papas.

Au menu: d'abord un moussoux "Kriter" en guise d'apéritif, puis une truite fumée à l'étable accompagnée d'un vin de la Moselle; une crème d'ananas servie dans un ananas évidé servira de potage; suivra un homard au court bouillon, décoré de truffes et de crevettes, accompagné d'un Chablis;

Avant de goûter le plat principal, les clients de ce repas gastronomique devront faire cul-sec au Calvados. Suivra la brochette de vison, sauce poivrade, accompagnée d'un Saint-Emilion "Roc de Lussac"; la salade de cresson sera présentée avec de l'eau de source; elle précèdera une brochette de fromage et de fruits frais servie avec un Côte de Beaume Village.

Le dessert, des fraises macérées au kirsh, sera présenté avec une coupe de champagne Dom Pérignon 1979. Les invités termineront le repas avec un "café du colonel", à base de rye et de liqueur d'érable avant de digérer davantage avec une liqueur d'abricot brandy servie dans une orange pochée.

Chaque repas coûte \$70 et le prochain, celui d'automne, devrait vraisemblablement se tenir à la fin septembre. Cette mondanité étant très populaire, mieux vaut réserver si l'affaire vous intéresse.

### Trente calèches chez Guido

Jeudi soir dernier, entre 19h et 20h, une trentaine de calèches ont fait un défilé spécial, entre le Château Frontenac et le restaurant "Chez Guido" rue Sainte-Anne, ou 160 congressistes avaient loué le restaurant au complet pour profiter de la renommée internationale de cet établissement.

Il s'agissait d'un groupe de manufacturiers de l'Association canadienne des fabricants de gros appareils ménagers, une association davantage connue par son appellation anglophone, la Cama, ou la Canadian Appliance Manufacturers Association. La grande majorité des congressistes venaient d'Ontario.

Le chef et copropriétaire de Chez Guido, M. Christian Consola, avait préparé pour ces visiteurs un menu unique composé d'un cocktail de fruits de mer et d'un tournedos "grand veneur". Plusieurs autres services agrémentaient le repas.

C'était, pour les actionnaires de Chez Guido, la meilleure façon de présenter leur nouvelle façade puisque ceux-ci ont investi, ces derniers mois, le prix de deux



Le Soleil, Jean Vallières

maisons unifamiliales dans la réaction de l'entrée du restaurant. Coût total des rénovations: \$88,000. "Notre restaurant avait de la classe, une réputation et une

clientèle extraordinaire mais l'entrée manquait de gueule. Nous avons décidé d'y

remédier. Aujourd'hui nous en sommes fiers et nos clients le sont tout autant que nous."

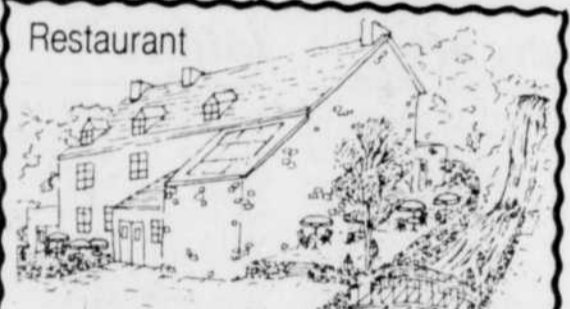
### BRUNCH

6<sup>95</sup> ADULTES

ENFANTS (moins de 10 ans) 3<sup>95</sup>

**Le Laurier**  
RESTAURANT

RESTAURANT SALON-BAR  
Ouvert tous les jours à partir de 8 h, sauf dimanche 10 h 30  
Réservation ou information: 653-2727  
PLACE LAURIER (Entre Sears, boul. Hochelaga) 2700, boul. Laurier, Sainte-Foy



A notre distinguée clientèle, nous annonçons que Le Moulin de Saint-Laurent est ouvert et se joint à ses musiciens:

Michèle Fontaine (violin et chant)  
Gilles Ouellet (piano)  
pour vous souhaiter la bienvenue  
• Cuisine française et nouvelle • 2 terrasses  
Vos hôtes: Amée Van-Veen, André Tanguay

*Le Moulin de Saint-Laurent*  
1963-1983

754, av. Royale, Saint-Laurent Ile d'Orléans, Qué.  
Renseignements et réservations: (418) 829-3888

### Le grand festival du homard frais



Le roi des crustacés, à déguster de multiples façons... pour le plaisir de votre palais. Choix de plats délectables apprêtés avec soin (viandes et crustacés).

Egalement disponible, notre EXCELLENTE TABLE D'HÔTE à prix spécial

Accordéoniste: Michel Pando

**Négoni**

36, COTE DE LA FABRIQUE  
Réservations: 692-3851

Stationnement gratuit au Parc-Autos, Place de l'Hotel de Ville

prix-là, a le mérite d'être non seulement la plus récente mais aussi une des plus vastes de la région de Québec.

Toute habillée aux couleurs du Beaugarte, ses tons de "lilas" (c'est de saison) se marient bien avec la ver-

ture abondante qui vient égayer ce bâtiment de béton.

Par ailleurs, à l'intérieur, les quatre actionnaires ont aussi décidé de procéder, déjà, à un rafraîchissement. Le tapis, brûlé par des milliers de mégots de cigarettes sera remplacé et de nouveaux gadgets sauront plaire à la clientèle.

Interrogé pour savoir si, comme le dit la rumeur, ce restaurant qui a nécessité un investissement de \$750,000 il y a six mois était déjà payé, M. Jean-Pierre Goulet s'est contenté de sourire. C'était un sourire de satisfaction qui en disait long même si officiellement il n'a pas voulu confirmer quoi que ce soit.



Le Soleil, Pierre Champagne

M. Jean-Pierre Goulet, l'un des quatre associés du Beaugarte, profitait du beau temps, cette semaine, pour arranger les fleurs.

Selon vos goûts, le moment et vos moyens.

### SUPER BRUNCH "FETE DES PERES"

Offrez à papa le brunch le plus complet en ville: 30 plats différents pour satisfaire tous les goûts et tous les appétits... des mets les plus simples aux plats gastronomiques raffinés. Une variété et une qualité dignes des grandes occasions. Venez "bruncher" dimanche avec toute la famille, de 11 à 15 heures.

Musique d'ambiance sud-américaine avec orchestre

6,90\$ adultes

3,45\$ enfants moins de 10 ans

Aussi table d'hôte tous les soirs



*Les Voûtes*

LA MAISON LIVERNOIS

1200, rue St-Jean, Québec — 692-4747

### à travers les BRUNCHS ...celui du Fiacre



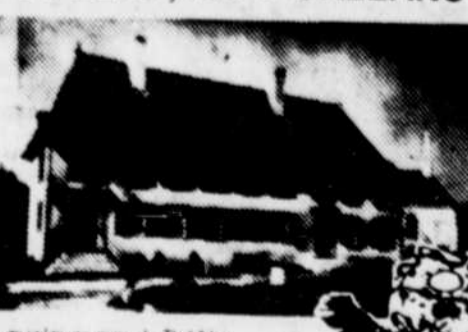
le dimanche de 10h30 à 14h30

7,75\$

(enfants de moins de 10 ans: 5\$)

**Le Fiacre**  
STE-FOY  
boul. Laurier / rue Fournier  
651-4055

### ST-JEAN, ILE D'ORLEANS



A quelques pas du Théâtre PAUL HEBERT

Le restaurant-musée Le Domaine du Seigneur Mauvide vous invite à sa salle à manger, dans un décor plein d'histoire

**MENU THÉÂTRE**

TABLE D'HÔTE 10\$ - 12\$ - 15\$ de 18h à 21h  
BAR-TERRASSE de 17h à 23h

RES.: 829-2915

*Le Domaine du Seigneur Mauvide*

1451, avenue Royale, St-Jean, Ile d'Orléans

# BONNE FÊTE des Pères... Papa!

A toi qui m'encourages à bien faire mon travail...

Pour tes conseils et l'aide que tu m'apportes...

Pour ta présence et l'exemple que tu me donnes...

A toi, papa, un GROS MERCI!

*Les camelots du journal*

**LE SOLEIL**



# la bonne chère

## Bouffe et théâtre

Le service de la promotion du Manoir Saint-Castin vient d'inventer un forfait-théâtre qui a l'avantage d'offrir deux pièces de théâtre, deux nuits dans ce centre de villégiature renommée et tous les repas pour \$73 par personne.

Ce forfait inclut donc deux laissez-passer (un pour le théâtre du Manoir Saint-Castin, situé juste de l'autre côté de la rue, et le second pour le théâtre de Paul Hébert, situé à Saint-Jean, à l'île d'Orléans).

Depuis le 16 juin, Albert Millaire présente, au Lac Beauport, la pièce "Paulette et Armande étaient vertueuses". Paul Hébert, offre dans l'île, "Une pomme pour Adam" à partir du 23 juin.

C'est la première fois, à notre connaissance, dans la région, qu'un établissement hôtelier de villégiature offre un forfait-théâtre pour deux re-

présentations différentes en deux jours.

L'initiative mérite une ovation... un rappel.

## Bistro de la place

Les propriétaires du Bistro de la place (bar, discothèque et terrasse), situé au 7, route Trans-Canada ouest, à Lévis, (tout près de l'ex rond-point qui n'en est plus un) ont ajouté, cette semaine, un restaurant à leur complexe.

Ce restaurant sera administré par le groupe qui a su faire des "Manoirs du spaghetti" un succès à travers la province de Québec. On compte déjà quatre Manoirs du spaghetti; un à Sainte-Foy, le second à Charlesbourg, le troisième à Trois-Rivières et le quatrième à Shawinigan.

Décoré avec goût et d'un style "à la mode", la salle à manger du Bistro de la place peut accueillir 140 clients. A noter que dans le cas de ce restaurant, "bistro" s'écrit sans le "t" final.



## Il faut prononcer "mume"

Il est parfois difficile de prononcer correctement le nom de certains champagnes. Bolinger (Bolingé), par exemple, se prononce régulièrement, en Amérique, bo-line-gère et pourtant c'est "Bo-lin-gé" qu'il faut dire. Pour la maison Mumm c'est un peu le même problème qui se présente.

Récemment, le président et directeur général de la maison Mumm, M. Marzio-G. Snozzi, était de passage à Québec pour "mousser" son produit et, durant la courte allocution qu'il livra à la Maison des vins, certains furent surpris de l'entendre prononcer le nom de son champagne en articulant "mumme" et non pas "môme" comme on est habitué de l'entendre au Québec. Puisque le PDG de Mumm dit "mume" c'est donc "mume" qu'il faut dire. Après tout il n'y a aucune

raison de prononcer à l'anglaise des noms qui se rattachent à un produit aussi français que le champagne.

On reconnaît, sur cette photographie prise à la Maison des vins, M. Salvatore Montano de la compagnie vinicole internationale; M. Pierre O. Touchette, vice-président de la même compagnie, M. Snozzi, et M. Jacques Laforest, lui aussi conseiller en vin pour la même compagnie.

Et parlant de "mume" saviez-vous que cette maison champenoise, tout comme la maison voisine "Perrier-Jouet" sont presque des entreprises canadiennes. Elles sont en effet sous l'emprise de l'empire Bronfman, cette famille montréalaise qui possède également une quarantaine de distilleries dans le monde entier.

## L'Auberge des falaises

Reine et Denys Cloutier ont inauguré, la semaine dernière à Pointe-au-Pic, un magnifique petit établissement hôtelier qui a pour nom "l'Auberge des falaises".

M. Cloutier est loin d'être un inconnu dans la restauration à Québec puisque jusqu'à tout récemment il était l'un des propriétaires du Manoir Saint-Castin du lac Beauport. Il devait aussi se faire connaître comme président de l'Association des hôteliers de la région de Québec.

L'auberge des falaises est sise au 18 boulevard des Falaises, à Pointe-au-Pic. La vue y est magnifique et le soir, de la salle à manger, on peut même apercevoir très distinctement les lumières de Rivière-du-Loup. La maison, sise juste à côté de celle qu'occupe M. Wilbrod Bhérier, fut déjà louée pendant deux ou trois étés par son gendre, Jean Pelletier, maintenant maire de la ville de Québec.

Les chambres de



Le Soleil, Pierre Champagne  
Denys et Reine Cloutier devant leur nouvelle auberge à Pointe-au-Pic.

l'auberge, décorées avec goût par madame Reine Cloutier, sauront plaire aux esprits romantiques. Quant à la cuisine, dirigée par le chef Régis Harvey, qui agissait jusqu'à l'an dernier comme second du chef Hervey Labarre à l'Ancêtre, elle est tout simplement délectable. Mercredi soir dernier, les invités qui célébraient l'ouverture ont eu droit à un excellent exemple du savoir-faire du chef. On retrouvait au menu "un biscuit de crevettes fraîches et son velouté du cresson de fontaine; la mitonnée de poissons "Côte d'Azur" et sa rouille; la petite truite rouge au vieux vinaigre de Xérès et sa compote aux poires; le coeur de filet aux trois poivres et un gratiné de fruits frais." Une nouvelle auberge à découvrir dans Charlevoix.

Le dimanche 19 juin, célébrez la

## FÊTE des PÈRES

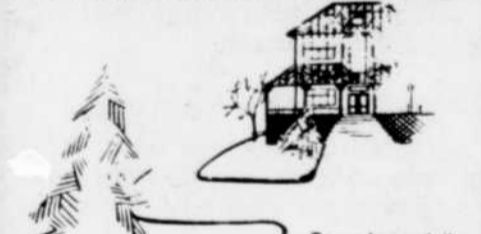
Choisissez un restaurant intime et accueillant, le nôtre!

Réervations: 527-1951 — 527-1225



1384, chemin Ste-Foy, Québec

## Bonne Fête des Pères



Tous les midis du lundi au vendredi  
**REPAS D'AFFAIRES COMPLETS** à 6,95 \$

Tous les soirs du lundi au vendredi  
**TABLE D'HÔTE GOURMANDE** à 18,75 \$



Stationnement gratuit à 7 minutes du centre-ville

615, 80e Rue ouest  
Charlesbourg  
627-5013



C'est Paris en folie  
C'est Brest en allégresse  
C'est un restaurant époustoufflant  
C'est

## LE PARIS-BREST

Table d'hôte

Terme de canard ou Calmars à l'Américaine  
Crème de Bolets  
Chantrel de desserts  
Café ou thé

Au choix: Tourmedos au poivre rose  
Médillon de veau  
Vallée d'Auge  
Pâtisseries aux petits légumes

13,95\$

590, Grande-Allée Est, Québec, 528-2243

Tous les dimanches, de 11h30 à 15h00

## BRUNCH pour enfants



Amenez vos Parents  
Pendant que les parents (même sans enfants) se délectent et se détendent à la Potinière, nous enfants de 3 à 10 ans nous régalerons et nous amusons dans une garderie spécialement aménagée pour nous.

Enfants de 10 ans et moins:

3,95\$

Adultes:

9,25\$

taxe et service en sus

Stationnement gratuit à Place Québec sur validation de votre billet de stationnement par le Maître d'hôtel, si vous garez votre voiture vous-même.

## La Potinière

Hilton International Québec

Réervations: 647-2411



Table d'hôte

Croustade aux Fruits de Mer  
Potage Parmentier  
Emincé de Filet Mignon aux Morilles  
Escalope de Veau aux Kiwis  
Cuisse de Grenouille au Pernod  
Savarin au Frangelico  
Café

\$13.50

Heures d'ouverture  
Lundi au ven.  
11h30 à 14h30  
18h à 23h30  
Sam. 17h30 à 23h30  
Dim. 17h30 à 23h30  
524-7612  
585, Grande-Allée est, Québec

RESTAURANT



Menu

Aubergine parmesan ou avocodo vinaigrette  
Potage ou consommé  
Côte d'agneau vert près ou entrecôte sauce diable ou filet de saumon amandine  
Chariot pâtisserie  
Café

15,95\$

108, St-Cyrille ouest  
RESERVATIONS: 524-1864



## BRUNCH \$5.95

Dimanche de 11h à 14h  
Les enfants de 10 ans et moins 1/2 PRIX

## REPAS COMPLET 2.95

Spaghetti, salade, dessert, breuvage, pain, beurre à l'ail ou ordinaire.



STE-FOY (près de l'Aquarium)  
1077, rue St-Jean  
Tel. 659-5628  
CHARLESBOURG (au Trail Carre)  
7695, 1re Avenue  
Tel. 627-0141  
C'est un Manoir

## Aux Vieux Canons

Véritable cuisine française et d'Europe centrale au vin.

Notre Spécialité:

«Les Flambées» à déguster dans une ambiance pittoresque et romantique, en salle à toute heure du jour.

Menus gastronomiques à \$19.95  
Musiciens aux tables pour agrémenter votre repas.

Cave à vin  
Menus variés convenant à tous les budgets.

Salles pour réservations de groupe.  
650, Grande-Allée Est, Québec

Réervations: 529-9461

Stationnement gratuit (80 places) soir et fin de semaine.

## DU NOUVEAU À LÉVIS



Toute une aventure culinaire à prix populaire

Les steaks, les fruits de mer, les pâtes ainsi que les salades, sans oublier une grande nouveauté, la "pizza sicilienne"...

## Brunch le dimanche

Au choix: 7 plats chauds et buffet froid de 11 à 14 heures.

5.95 adultes 2.95 enfants moins de 10 ans

## UN SPAGHETTI GRATUIT

Présentez ce coupon, il vous donne droit à un spaghetti GRATUIT lorsque vous en achetez un de même valeur au prix régulier.

## Le Bistro de la Place

5, Trans-Canada, Lévis, Québec  
833-3436  
(face à Tanguay Moulins)

## Le manoir enchanté



### ... et son brunch magique

Un véritable festin fait de mets délectables, de jambon, de ragout, charcuteries, salades variées, rosbif et desserts envoûtants. Un vrai brunch du dimanche comme vous les aimez, avec en plus la magie d'un endroit plein de forêt et de charme.

C'est un monde enchanté qui vous attend tous les dimanches au Lac Delage à quelques minutes de Québec par le boulevard Laurentien.

Et si vous en formulez le désir, l'après brunch vous réserve une foule d'activités de plein air. Venez rêver et bien manger au Manoir...

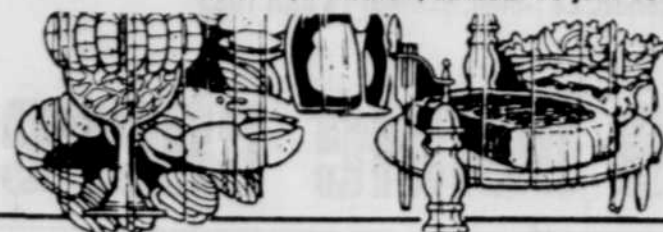
Brunch adulte: 9,95\$, enfant: 5,50\$

## LE MANOIR DU LAC DELAGE

40, ave du Lac, Ville du Lac-Delage

Pour réservations: (418) 848-2551

# la bonne chère



## Connaissons mieux nos chefs

Michel Denis

# Il a aiguisé ses couteaux dans de réputés restaurants

**par Pierre CHAMPAGNE**  
Michel Denis, le chef de l'Auberge du trésor, un établissement mieux connue à une époque qui n'est pas si lointaine sous le nom de Old Homestead, est une exception. C'est un chef stable! Son expérience, il a su la prendre dans les meilleurs restaurants du Québec... jusqu'à ce qu'ils ferment tous, les uns après les autres.

faute, ça il faut l'écrire. Parce que chacun de ces restaurants fut renommée pour sa bonne cuisine, pour son excellente cuisine même dans plusieurs cas. L'un a fermé ses portes à cause d'une expropriation, l'autre à la suite d'une querelle familiale; un troisième a fait faillite, etc.

Michel Denis est originaire de la Beauce, plus précisément de Beauceville où il est né le 13 novembre 1941. En 1959, dé-

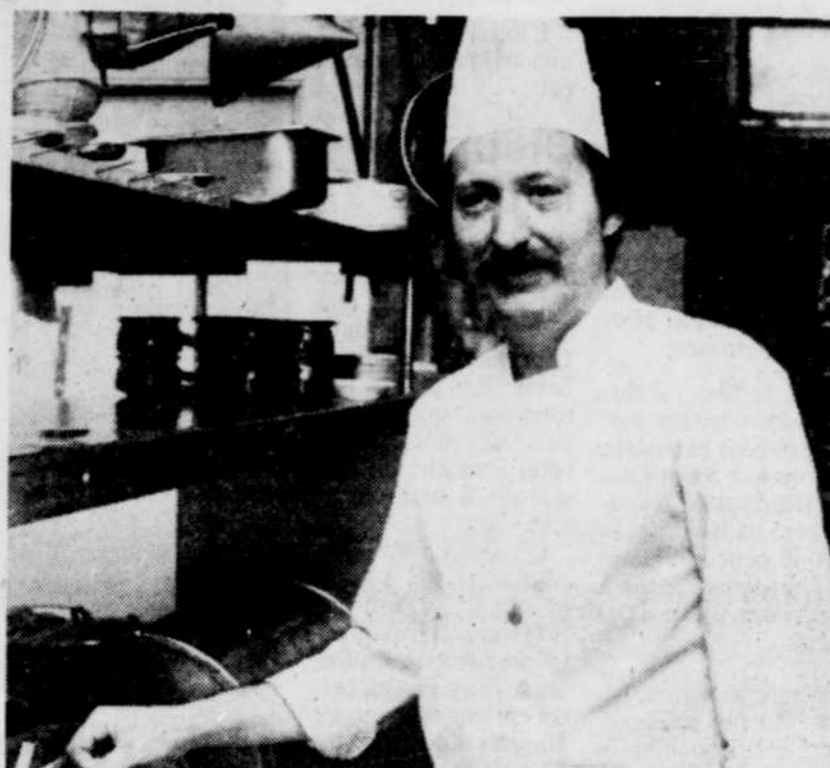
sirant compléter un apprentissage en boucherie, le jeune Beauceron monte à Montréal suivre un cours spécialisé de six mois à l'Institut national des viandes. Puis c'est dans le Bas-du-Fleuve, à la Coopérative de La Pocatière, qu'il commencera réellement dans le métier qu'il avait choisi.

chers dans les hôtels et dans les grands restaurants. Ça n'existe presque plus maintenant mais, dans ce temps-là, la carrière était plus ouverte et c'est ce que moi je voulais faire; boucher ou charcutier dans un restaurant ou dans un hôtel. Et c'est en pratiquant ce métier que je me suis retrouvé cuisinier assez rapidement."

"A cette époque, se rappelle M. Denis, il était tout naturel de retrouver des bou-

"En 1960, Michel Denis réalise son rêve et il est em-

(Suite à la page suivante)



Le Soleil, Jacques Deschênes

C'est surtout dans les cuisines du restaurant "Chez Marino" et au Kerhulu que le chef Michel Denis de l'Auberge du trésor a appris les secrets de la bonne chère.

**Venez casser l'oeuf!**  
Tous les dimanches  
Brunch de 10h30 à 14h00

**LORENZO**  
RESTAURANT  
1217, Rte de l'Église, Ste-Foy, Que.  
Pour réservations: 659-2951

**Auberge du Trésor Inc.**  
20, rue Ste-Anne  
Stationnement gratuit  
Place Hôtel de Ville

**Heureuse Fête aux Pères**  
Vichyssoise ou consommé au sherry

Poulet au curry 15,95\$  
Homard à la Newburg 16,95\$  
Picata avec fetucini à la crème 17,75\$  
Brochette à la grecque 18,50\$  
Médailon de filet mignon 18,50\$  
Dessert  
Thé, café ou lait

Réservations: 694-1876

**Brunch estival sur**  
La Terrasse de Monsieur **b**  
au bord de la piscine adulte 7,95\$  
En cas de pluie, à l'intérieur.

**RAMADA**  
Réservations: 651-2440  
1200, rue Lavigerie, Sainte-Foy  
(angle boul. Laurier, près des ponts)

**BRUNCH à la campagne**

ADULTES 9,75\$  
ENFANTS 6,00\$

un buffet alléchant dans le décor enchanteur des laurentides

**MANOIR st-castin**  
Lac Beauport/849-1461

**DERNIER BRUNCH DU DIMANCHE**  
de 11 heures à 14 heures

Merci à toute notre clientèle. Nous serons encore là cet automne pour vous accueillir à l'heure du brunch.

Champagne / jus d'oranges  
Grande variété de salades, charcuteries et viandes froides

**LE CHAUD:**  
Oeufs Florentine / Oeufs Bénédicte  
Oeufs Mornay / "œuflette aux oeufs et jambon, sauce mousseline  
Rosbif au jus

**BAR À PAIN ET FROMAGES**  
Les fruits frais et les sucronnes  
Bœufvaches

6,95\$ adultes / 4,50\$ enfants moins de 10 ans

Prenez note que notre salle à manger sera fermée durant le mois de juillet.

Stationnement gratuit à l'avant  
**ASSOCIATION DES EMPLOYÉS CIVILS**  
650, avenue Laurier, Québec  
RESERVATIONS: 529-0216

**LA TYROLIENNE**

Un menu alléchant dans une ambiance de chalet de montagne avec l'addition d'un **café-terrasse**

10 choix de fondues, grillades, fruits de mer et spécialités suisses.

2846, chemin Gomin, Ste-Foy - 651-6905  
(150 mètres à l'ouest de Place Laurier)

**L'HOTEL CLARENDON** vous propose:

Tous les matins de 7h à 11h: Petit déjeuner de tradition québécoise de 2,60\$ à 4,75\$  
Du lundi au samedi de 12h à 14h: Repas d'affaires de qualité choisie de 4,25\$ à 7,50\$  
Le dimanche de 11h30 à 14h: Brunch familial de grande classe, 12\$ adulte 6\$ moins de 12 ans

Tous les soirs de 18h à 22h30: Carte de grande classe et table d'hôte variée

Jeu et dimanche soir: Piano classique d'ambiance  
Vendredi et samedi soir: Le trio de musique de chambre exécute les oeuvres des grands compositeurs.

**HOTEL CLARENDON**  
57, Ste-Anne  
Réservations et renseignements: 692-2480

**Fêtons PAPA**

Fêter la fête des pères, c'est tout simplement un geste d'amour, un hommage qui, soyez assuré, demeurera gravé dans le coeur de cet homme qui vous aime.

Fêter la fête des pères, c'est une façon de lui dire merci à votre manière.

**Le restaurant où tout l'monde mange de bonne humeur**

**FESTIN DE HOMARD**

ENTRÉE DE HOMARD 3,50 (1/2 HOMARD)

**1 1/2 HOMARD**

SERVI FROID  
Beurre à l'ail, nature ou mayonnaise  
Bar à salade  
Pain et beurre. Thé ou café

**750**

**LA VIEILLE MAISON DU SPAGHETTI**

Une seule adresse!  
625, grande Allée est Québec  
Tél.: 529-6697

Champagne et chansons pour

**La fête des pères brunch buffet**  
de 11h à 14h  
de 17h30 à 21h

**9,50\$** (enfants de moins de 10 ans: 5\$)  
Réservations: 658-5120

**Quality Inn**  
3115, boul. Laurier, Ste-Foy

Un verre de champagne sera offert gratuitement à tous les papas.  
La musique et les chansons de Dieter Fess ajouteront à la fête.

# la bonne chère

(Suite de la page précédente)

bauché par le propriétaire du restaurant "Au Kerhulu" pour agir comme boucher dans les cuisines pendant une saison. "C'est là que j'ai commencé dans les cuisines mais c'est aussi là que j'ai appris les rudiments de la cuisine parce qu'au Kerhulu il n'y avait pas assez d'ouvrage pour engager un boucher à temps plein. Lorsque j'avais fait boucherie, je donnais un coup de main au chef dans les légumes ou dans les sauces."

La saison terminée, Michel Denis fut remercié de ses services et se retrouva immédiatement dans les cuisines du restaurant "Chez Marino" où il devait demeurer jusqu'à l'expropriation, neuf ans plus tard.

"C'est dans ce restaurant, où travaillait le chef Roland Tremblay que j'ai véritablement appris mon métier. J'étais jeune à l'époque, je n'avais pas encore 20 ans, et pendant presque dix ans je me suis

forcé à apprendre tout ce qu'on pouvait alors m'enseigner. Je crois que si l'établissement n'avait pas été exproprié je travaillerais encore là."

Lorsque "Chez Marino" ferme ses portes (on retrouve encore la cuisine de Chez Marino au restaurant Le veau d'or, dans la rue Saint-Jean, qui appartient à un autre Bragoli, Giovanni, qui travaillait comme cuisinier au restaurant de son frère Marino Bragoli, pour faire place au stationnement plus ou moins souterrain de place d'Youville, Michel Denis est engagé dans les cuisines du restaurant "Chez Dante" où il travaillera pendant cinq ans. On se souviendra qu'à cette époque, "Chez Dante" avait une excellente réputation.

Il ne s'agira là que de la

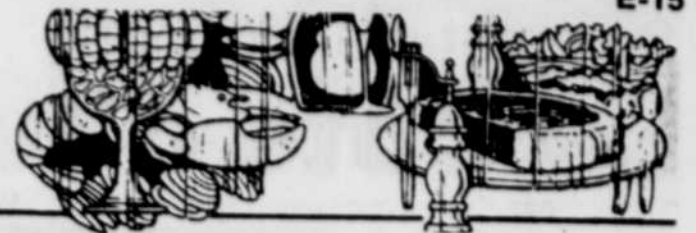
première expérience de Michel Denis dans les cuisines de cet établissement. Il y reviendra, sept ans plus tard... cette fois pour le fermer.

Entre-temps, Michel Denis est récupéré par la famille Labbée qui a l'intention d'ouvrir un grand restaurant, le restaurant "Au Vieux-Québec", rue Saint-Louis. "Je connaissais bien la famille Labbée puisque j'étais demeuré longtemps chez eux, en pension, au tout début de ma carrière à Québec. C'était davantage des amis que des patrons et c'est avec beaucoup d'émotion que j'ai accepté de travailler pour eux durant toute l'aventure du "Vieux-Québec" qui devait durer de 1974 à 1981.

En 1981, la famille Labbée, disloquée par des événements familiaux malheureux sur les

quels nous n'élaborerons pas, doit se résoudre à abandonner aux créanciers l'édifice dans lequel ils ont mis tout leur cœur pendant près d'une décennie... et Michel Denis se retrouvera sur le trottoir. Pas pour longtemps, quelques jours à peine peut-être, puisqu'il retourne au restaurant "Chez Dante". Celui-ci fermera ses portes un an plus tard presque jour pour jour. C'était en mars 1982.

A la fin d'avril 1982, Michel Denis commence dans les cuisines de l'Auberge du trésor. "J'ai déniché cette place grâce à un barman d'origine grecque qui travaillait au Vieux-Québec et qui, après la faillite, s'était retrouvé ici, puisque l'établissement appartient aussi à un Grec, M. Emmanuel Xidou... et celui-là, ajoutez-il en parlant du restaurant, je n'ai pas l'intention de le fermer."



Le Soleil, Jacques Deschênes

Le chef Michel Denis et son patron, M. Emmanuel Xidou, propriétaire à la fois de l'Auberge du trésor et du restaurant "Le relais de la Place d'Armes" sis dans le même immeuble, rue Sainte-Anne, en face du Château Frontenac.

**Chez Umberto**

**Spécialités italiennes**  
Des Pâtes maison fraîches  
Le Veau à son meilleur  
Les Poissons et crustacés  
Le Médillon de bœuf au poivre vert  
Le Lapin chasseur avec poireaux

**HOMARD EN COCOTTE**  
fumé au cognac pour 2 personnes

**SUGGESTION DU CHEF A 14,95**  
Ouvert midi de 11h30 à 14h30  
Ouvert soirs de 17h30 à 23h30  
Samedi et dimanche 17h30 à 23h30  
Stationnement très facile à la porte

**527-4442**  
770, de L'Alverne, Québec (angle des Franciscais)

**RESTAURANT CAFE D'EUROPE**

- La mousse de volaille en gélatine
- Le double consommé au sherry
- La sole de Douvres façon Café d'Europe
- Les pommes nouvelles persillées
- La tomate Clamart
- La salade bagatelle
- Le chariot des mille douceurs

Ouvert le dimanche à compter du 26 juin **16,95\$**

Stationnement gratuit en tout temps (rue Ste-Angele ouest)  
**27, Ste-Angele, Québec 692-3835**

**RESTAURANT Patrimoine**

**Bar à salade**

**ENTRÉES**  
1.75 Escargots de Bourgogne  
.85 Crêpes aux champignons  
Surprise du Chef

**SOUPE ou POTAGE**  
9.85 Steak au poivre  
Cuisse de grenouilles à l'ail  
Veau Milanaise  
Steak et cuisses de grenouilles  
Brochette de filet mignon

**DESSERTS**  
2.25 Gâteau Moka, Crêpes Suzette

**BREUVAGE**  
.75

**AUSSI**  
Châteaubriand (2 pers) avec les mêmes choix **\$29,95**

1210, Place Georges V — Tél. 529-5533  
Réservez pour vos réunions

**MENU FETE DES PERES**

**Entrée**  
Feuilleté de homard

**Potage**  
Soupe aux légumes - Consommé Julien

- Dindonneau de Valcartier (sauce canneberges) **8,95\$**
- Tournefos, sauce champignons **11,75\$**
- Entrecôte au poivre **12,25\$**
- Escalope de veau Normande **12,95\$**
- L'assiette de fruits de mer à la provençale (crevettes, saumon, pétoncles, langoustine) **13,95\$**

**Dessert**  
Tarte à l'ananas Bouvier - Salade de fruits frais  
Café - Thé - Lait

Menu à la carte également disponible

le carrefour de la bouffe  
**BOUVIER**

RENSEIGNEMENTS 628-9745 RESERVATIONS  
730, Bouvier (boul. de la Capitale, sortie Pierre-Bertrand nord)

*Dimanche soir...*

la colorée équipe de la boutique COULEURS se réunira au restaurant dansant. Double raison de fêter: ERNEST MAHEUX célébrera son anniversaire de naissance en compagnie de CHANTAL JAVAU, DORICE GERMAIN et PIERRE MAHEUX. Ce dernier en profitera en même temps pour souligner à sa façon la FETE DES PERES... Ils auront l'embarras du choix parce que deux tables d'hôtes ont été préparées pour l'occasion... Sacré Pierre, il cherche toujours à faire d'une pierre, deux coups... AINSI VA LA VIE...

**Beugarte**  
restaurant-murmures dansé

place belle cour, sainte-foy, (418) 659-2442

**FESTIN DE HOMARD**

ENTRÉE DE HOMARD 4.50 (à l'ail ou nature)  
COCKTAIL DE HOMARD 4.50  
BISQUE DE HOMARD 2.75

SALADE DE HOMARD 8.75  
FEUILLETE DE HOMARD 9.95  
FILET MIGNON ET DEMI HOMARD mini 12.95  
Surf'n turf maxi 15.95

**HOMARD 8.75** GRILLÉ, BOUILLI OU FROID  
**HOMARD \$6** EXTRA

**BAR A SALADE INCLUS**

**J'AIME Différence** Restaurant

860, rue St-Jean, Québec  
**529-0339**

**TOUT NOUVEAU TOUT BEAU!**

AFIN DE VOUS OFFRIR UN SERVICE DE "MEILLEURE QUALITE AUX MEILLEURS PRIX", LA NOUVELLE ADMINISTRATION DU CAFE BOUAPARTE VOUS PROPOSE:

**POISSONS et CRUSTACES**

|   |       |       |
|---|-------|-------|
| Le saumon grillé Bonaparte              | 12,75 | 7,95  |
| Les scampis persillade                  | 14,75 | 11,95 |
| Les cuisses de grenouilles              | 12,50 | 8,95  |
| Les pétoncles provençales               | 14,50 | 8,95  |
| La sole de Douvres Colbert              | 15,75 | 9,95  |
| La sole de la Manche Piccadilly         | 15,50 | 9,95  |
| Le homard Thermidor                     | 15,00 | 8,95  |
| Le homard Newburg                       | 13,75 | 8,95  |
| Le homard à l'Américaine (sur commande) | 15,00 | 8,95  |

**LES VIANDES ET VOLAILLES**

|  |       |       |
|--|-------|-------|
| Le Suprême de volaille à la Pagerie                    | 10,50 | 6,95  |
| L'entrecôte grillée Désirée                            | 13,75 | 11,95 |
| Le coq au vin du Grenadier                             | 14,75 | 7,95  |
| Le bœuf bourguignon                                    | 12,00 | 6,95  |
| Le ris de veau de Madame Mère                          | 14,50 | 9,95  |
| Le tournefos de l'Aiglon                               | 14,25 | 10,95 |
| Le steak Tartare                                       | 14,50 | 11,95 |
| Le carré d'agneau Kleber Bouquetière (2 personnes)     | 33,50 | 21,95 |
| L'entrecôte du petit caporal Bouquetière (2 personnes) | 34,00 | 23,95 |
| Le filet au four d'Ajaccio Bouquetière (2 personnes)   | 38,00 | 24,95 |

Les sauces: béarnaise, hollandaise, bordelaise.

**LE CAFE BOUAPARTE**

680, Grande-Allée, Québec. Téléphone: 522-4704

GOUTEZ LE CHANGEMENT!

Sommet francophone

# La Côte d'Ivoire demeure prudente

par  
**Thierno DIALLO**  
envoyé spécial  
du Soleil

MONTREAL — La Côte d'Ivoire n'a pas voulu s'engager officiellement dans le débat sur la tenue, en 1983, du sommet de la francophonie tel que préconisé récemment par le premier ministre Trudeau et le président français François Mitterrand.

Le chef de l'Etat ivoirien, M. Félix Houphouët-Boigny qui était reçu à déjeuner, hier après-midi à Montréal, par le premier ministre René Lévesque, a en effet clairement indiqué que pour lui, la priorité n'était pas au culturel mais plutôt au développement

économique et notamment agricole de son pays.

M. Houphouët-Boigny en visite au Canada pour trois jours, a profité de l'occasion pour lancer un vibrant appel aux investisseurs québécois qui désirent développer leurs activités en Afrique pour qu'ils mettent plutôt l'accent sur l'aide et non sur la loi de l'offre et de la demande!

"Cette loi ce sont des irresponsables comme ceux de la Bourse de New York qui l'imposent aux véritables responsables des pays et il faut briser ce cycle pour éviter qu'en l'an 2000 la population affamée du globe n'atteigne des proportions inimaginables."

M. Houphouët-Boigny a rappelé que cette catégorie de la population a plus que doublé au cours des dernières années. Le dirigeant africain a particulièrement insisté sur le fait que le prix de la tasse de café augmente dans des proportions beaucoup plus rapides que la rétribution versée aux producteurs qui, comme la Côte d'Ivoire, y concentrent des sacrifices énormes.

**Sommet francophone**

M. Houphouët-Boigny n'a pas du tout accepté de s'engager dans le débat sur la tenue, cette année, du sommet de la francophonie, sujet bien secondaire à son avis,

même si son pays a accepté de gaieté de coeur de faire de la langue française sa langue nationale, décision qui, a-t-il dit, a permis de faire de la Côte d'Ivoire avec ses multiples dialectes, une nation unie et apte à travailler ensemble.

On sait que dans une entrevue accordée au Devoir, hier, le premier ministre Trudeau a affirmé que le gouvernement français ne posait plus de condition sur la représentation du Québec à un sommet de la francophonie.

Paris, selon Le Devoir, n'exigerait plus que le Québec participe à part entière aux activités du Commonwealth francophone. Cette dé-

cision aurait été prise au sommet de Williamsburgh en mai dernier. M. Trudeau dit avoir reçu de M. Mitterrand l'assurance que Paris ne s'im-

miscerait pas dans les questions internes du Canada.

Sous la présidence des gaullistes et des giscardiens, la France avait refusé en 1981 la

tenue d'un sommet francophone où le Québec ne participerait pas à part entière.

Hier après-midi, le premier ministre Lé-

vesque a laissé entendre, en réponse à une question, qu'il avait eu plusieurs entretiens privés à ce sujet mais il n'a pas voulu en dévoiler la te-

neur. Ces entretiens ne seraient toutefois pas conformes à ce que prétend le premier ministre canadien dans son entrevue au De-

UNE COLLECTION EXCLUSIVE A

30% DE RABAIS



Que ce soit pour offrir en cadeau, vous faire plaisir, ou encore compléter votre collection, ces bagages reflèteront votre bon goût. Conçu en nylon balistique indestructible.

Ne tardez pas, venez au plus tôt possible profitez de ce rabais exclusif à Fournier.

A. Fourre-tout, 95\$, 66,50\$. B. Fourre-tout, 95\$, 66,50\$. C. Fin de semaine, 120\$, 84\$.

D. Pullman 24 po., 140\$, 98\$. E. Pullman 26 po. avec roulettes, 165\$, 115,50\$.

F. Pullman 28 po. avec roulettes, 175\$, 122,50\$.

Couleurs: Nylon noir avec tan ou bourgogne

Place Laurier  
651-7174



Place Québec  
522-0232

**F O U R N I E R**



C'est à Saint-Jean, Nouveau-Brunswick, que le couple princier a rencontré la foule la plus considérable depuis le début de leur visite en terre canadienne. Plusieurs milliers de personnes se sont hissées partout où il y avait de la place (photo de gauche) afin d'observer lady Diana et le prince Charles à leur débarquement. L'accueil enthousiaste reçu par le couple royal s'illustre bien ici, alors qu'une jeune fille tend des fleurs à la princesse Diana, au moment de son passage.



## Lamontagne ne cloue pas les CF-104 au sol

OTTAWA (d'après PC) — Le ministre de la Défense Gilles Lamontagne ne voit aucune raison de clouer au sol les appareils CF-104 Starfighter des Forces armées canadiennes, malgré les récents écrasements de plusieurs de ces avions.

En réponse à une question du conservateur Allan McKinnon, le ministre a répété que s'il estimait que les risques étaient déraisonnables, il n'hésiterait pas un instant à clouer les CF-104 au sol.

Mais après avoir consulté les chefs du commandement aérien des Forces canadiennes, M. Lamontagne a soutenu avoir été informé qu'il n'y avait aucune raison sérieuse de prendre une telle mesure.

"L'entretien et les procédures de sécurité n'ont jamais été aussi élevés pour cet avion", a soutenu le ministre.

Selon lui, seulement 15 pour 100 des accidents du CF-104 étaient causés par des problèmes mécaniques, cependant, pour éviter tout autre incident, on a décidé de ne plus utiliser le CF-104 dans certaines manoeuvres de décollage rapide ou de vol à base altitude.

## Trudeau reste muet sur sa retraite

TORONTO (d'après PC) — Le premier ministre Trudeau a repoussé toutes les questions quant à sa retraite, hier, et a retourné sa question à un jeune journaliste trop insistant, à son arrivée à une réception libérale.

"Quand allez-vous vous retirer vous-même?, a-t-il demandé, ajoutant "vous ne me semblez pas très compétent, de toute façon".

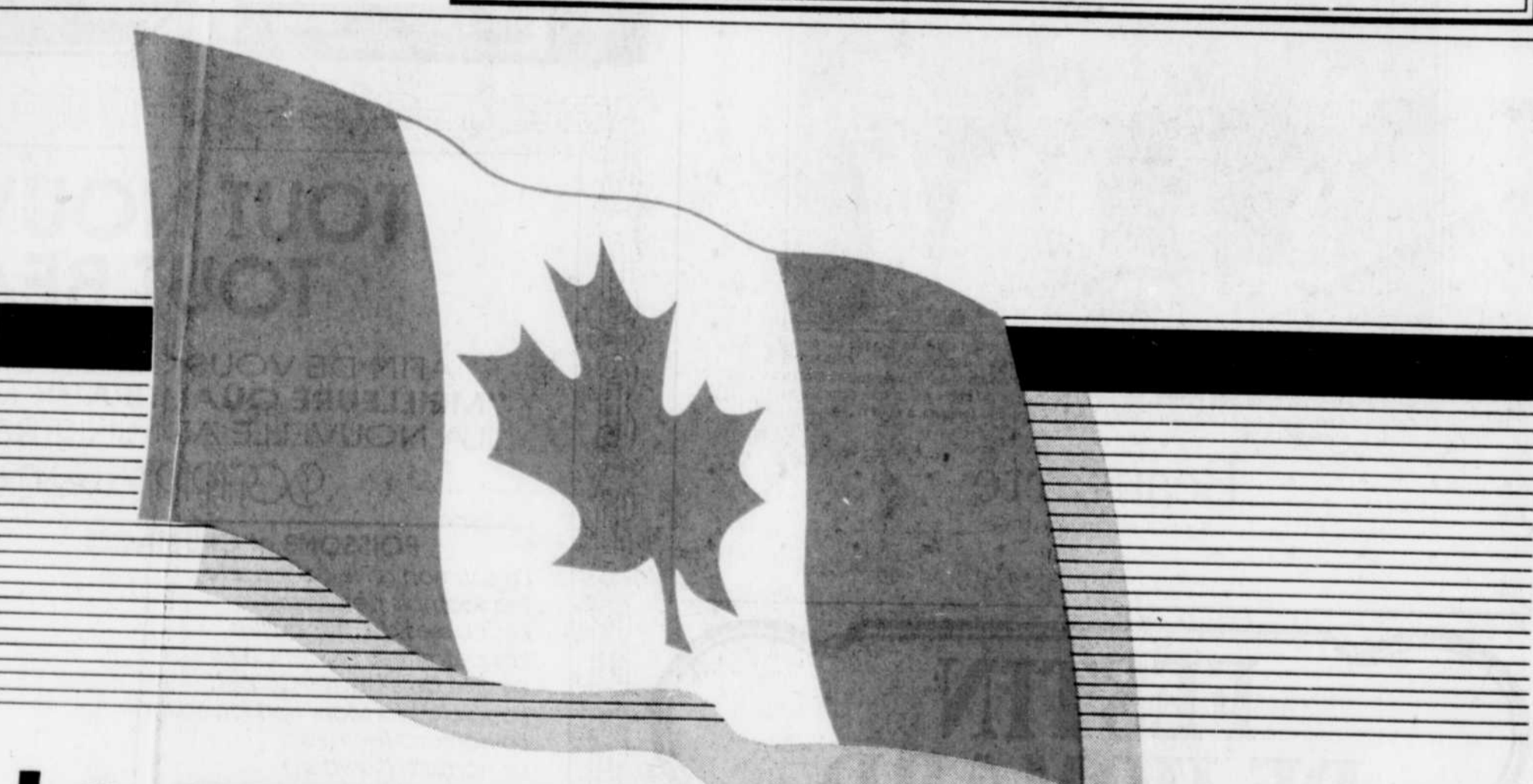
Comme on s'y attendait, le premier ministre a été l'objet d'une réception chaleureuse de la part des membres de l'exécutif libéral, avant de retourner à Ottawa et laisser ces derniers à leur réunion trimestrielle, qui débute samedi.

La retraite de M. Trudeau demeure malgré tout un sujet majeur, même s'il n'est pas à l'ordre du jour de la rencontre.

### La contestation de Mulroney

Dans un autre ordre d'idées, la présidente du parti, Mme Iona Campagnolo, a déclaré vendredi qu'il appartiendrait aux militants libéraux de la région de décider de contester l'élection du nouveau chef conservateur Brian Mulroney dans le comté de Central Nova, en Nouvelle-Ecosse.

Mme Campagnolo a indiqué au cours d'un entretien que c'est une bonne idée de ne pas contester l'élection par courtoisie, mais qu'elle acceptera la décision des libéraux du comté.



# Le gouvernement du Canada investit près de cent millions pour vous redonner un Vieux-Port tout neuf

## venez, profitez-en!

Canada

Vieux-Port



de Québec